

Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English) (C)2001, 2002 by Winfried Honig

Winfried Honig

****This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Below****

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check the laws for your country before redistributing these files!!!

Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Please take a look at the important information in this header.
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an electronic path open for the next readers.

Please do not remove this.

This should be the first thing seen when anyone opens the book.
Do not change or edit it without written permission. The words are carefully chosen to provide users with the information they need about what they can legally do with the texts.

****Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts****

****Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971****

These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and further information is included below. We need your donations.

As of 12/12/00 contributions are only being solicited from people in:
Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Montana,
Nevada, Oklahoma, South Carolina, South Dakota,
Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising
will begin in the additional states. Please feel
free to ask to check the status of your state.

International donations are accepted,
but we don't know ANYTHING about how

to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Title: Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

Author: Winfried Honig

Release Date: July, 2002 [Etext #3222]

Edition: 10

Language: English and German

The Project Gutenberg Etext of Mr Honey's Correspondence Dictionary
(German-English)

*****This file should be named 8code10.txt or 8code10.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, 8code11.txt
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8code10a.txt

This Etext prepared by Michael Pullen,
globaltraveler5565@yahoo.com.

We are now trying to release all our books one year in advance
of the official release dates, leaving time for better editing.
Please be encouraged to send us error messages even years after
the official publication date.

Please note: neither this list nor its contents are final till
midnight of the last day of the month of any such announcement.
The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at
Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A
preliminary version may often be posted for suggestion, comment
and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:

<http://gutenberg.net>

<http://promo.net/pg>

Those of you who want to download any Etext before announcement
can surf to them as follows, and just download by date; this is
also a good way to get them instantly upon announcement, as the
indexes our cataloguers produce obviously take a while after an
announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext02>
or
<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext02>

Or /etext01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want,
as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release fifty new Etext files per month, or 500 more Etexts in 2000 for a total of 3000+. If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion Etexts given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third of that goal by the end of 2001, or about 3,333 Etexts unless we manage to get some real funding.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

Presently, contributions are only being solicited from people in:
Colorado, Connecticut, Idaho, Indiana, Iowa,
Kentucky, Louisiana, Massachusetts, Nevada,
Montana, Nevada, Oklahoma, South Carolina,
South Dakota, Texas, Vermont, and Wyoming.

As the requirements for other states are met,
additions to this list will be made and fund raising
will begin in the additional states.

These donations should be made to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Ave.
Oxford, MS 38655-4109

Project Gutenberg Literary Archive Foundation,
EIN [Employee Identification Number] 64-6221541,

has been approved as a 501(c)(3) organization by the US Internal Revenue Service (IRS). Donations are tax-deductible to the extent permitted by law. As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states.

All donations should be made to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Mail to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation
PMB 113
1739 University Avenue
Oxford, MS 38655-4109 [USA]

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

You can always email directly to:

Michael S. Hart <hart@pobox.com> hart@pobox.com forwards to hart@prairienet.org and archive.org
if your mail bounces from archive.org, I will still see it, if it bounces from prairienet.org, better resend later on. . . .

We would prefer to send you this information by email.

Prof. Hart will answer or forward your message.

Example command-line FTP session:

```
ftp ftp.ibiblio.org
login: anonymous
password: your@login
cd pub/docs/books/gutenberg
cd etext90 through etext99 or etext00 through etext02, etc.
dir [to see files]
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]
GET GUTINDEX.?? [to get a year's listing of books, e.g.,
GUTINDEX.99]
GET GUTINDEX.ALL [to get a listing of ALL books]
```

****The Legal Small Print****

****Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor****
(Three Pages)

*****START** SMALL PRINT! for COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS *****

TITLE AND COPYRIGHT NOTICE:

Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This etext is distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project") under the "Project Gutenberg" trademark and with the permission of the etext's copyright owner.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

LICENSE

You can (and are encouraged!) to copy and distribute this Project Gutenberg-tm etext. Since, unlike many other of the Project's etexts, it is copyright protected, and since the materials and methods you use will effect the Project's reputation, your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by the conditions of this "Small Print!" statement.

[A] ALL COPIES: You may distribute copies of this etext electronically or on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you:

(1) Honor the refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement; and

(2) Pay a royalty to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

[B] EXACT AND MODIFIED COPIES: The copies you distribute must either be exact copies of this etext, including this Small Print statement, or can be in binary, compressed, mark-up, or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext software), so long as *EITHER*:

(1) The etext, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

(2) The etext is readily convertible by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

(3) You provide or agree to provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in plain ASCII.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

This etext may contain a "Defect" in the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other infringement, a defective or damaged disk, computer virus, or codes that damage or cannot be read by your equipment. But for the "Right of Replacement or Refund" described below, the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart and the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at: hart@pobox.com

*SMALL PRINT! Ver.12.12.00 FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS*END*

Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

This is a work in progress dictionary of phrases commonly used.
This book contains English and equivalent German phrases. We are releasing two versions of this book, sorted for the English reader and sorted for the German reader.

Dieses Buch wurde uns freundlicherweise von dem Verfasser zur Verfügung gestellt.
This book was generously donated to us by the author.

-----Acknowledgement:

In the 1970s Winfried Honig, known as Mr Honey, started compiling and computerizing English/German dictionaries, partly to provide his colleagues and students with samples of the language of business, partly to collect convincing material for his State Department of Education to illustrate the need for special dictionaries covering the special language used in different branches of the industry.

In 1997 Mr Honey began to feed his wordlists into the LEO Online Dictionary <http://dict.leo.org> of the Technische Universität München, and in 2000 into the DicData Online Dictionary <http://www.dicdata.de>

While more than 500.000 daily visitors use the online versions, CD-ROM versions are available, see: http://www.leo.org/dict/cd_en.html
<http://www.dicdata.de> <http://mrhoney.purespace.de/latest.htm>
Mr. Honey would be pleased to answer questions sent to winfried.honig@online.de.

Permission granted to use the word-lists, on condition that links to the sites of LEO, DICDATA and MR HONEY are maintained.

Mr Honey's services are non-commercial to promote the language of business both in English and in German.-----

History and Philosophy

Die Anfänge dieses Wörterbuches gehen zurück in die Zeit als England der Europäischen Gemeinschaft beitreten wollte.

In einer Gemeinschaftsarbeit von BBC, British Council, dem Dept. of Educ. und der OUP machte man sich Gedanken, wie man dem Führungsnachwuchs auf dem Kontinent die englische Wirtschaftssprache beibringen könnte.

Als einer der wenigen Dozenten, die damals in London Wirtschaftsenglisch lehrten, kam ich in Kontakt mit dem Projekt.

Da ich mich zu jener Zeit für eine Karriere in der Daten-verarbeitung

oder als Hochschullehrer für Wirtschaftsenglisch entscheiden musste, wählte ich eine Kombination von beidem.

Als Dozent der FH machte ich den Einsatz von Multimedia in der Vermittlung von brauchbarem Wirtschaftsenglisch zu meiner Aufgabe.

Für die Anforderungen verschiedener Seminare, Schwerpunkte, Zielgruppen entstanden aus der praktischen Arbeit die Wortlisten und Wörterbücher.

Aufgewachsen und geschult in der praktischen Denkweise von A.S. Hornby, einem Fellow des University College London, legte ich besonderen Wert auf die hohe Zahl möglichst dienlicher Anwendungsbeispiele.

Die indizierten sequentiellen Wortlisten der Kompaktversionen, --anders und meines Erachtens noch viel besser--die großen sequentiellen Wortlisten der CD-ROM-Versionen mit der stufenweisen bis globalen Suche in den Wort- und Beispiellisten zunehmenden Umfangs, ermöglichen eine optimale sprachliche Orientierung in einem umfangreichen wirtschaftlichen Sprachsschatz.

Dabei sehe ich neue Wege und Möglichkeiten des Erwerbs und des Umgangs mit der Fachsprache.

Wahrscheinlich bietet sich hier weit mehr als sich im ersten Eindruck erahnen läßt. Spielerisch sollte es möglich sein, leichter, schneller und intensiver zu lernen.

Durch die Vielzahl der Assoziationen dürfte sich schneller als bisher eine gehobene fachsprachliche Kompetenz entwickeln.

Nummern

20 Jahre lang	for the past twenty years
5 Prozent bei monatlicher Abrechnung	monthly cash 5 per cent

A

a Konto von	on account of
abgesehen von diesen Fehlern	apart from these mistakes
abholbereit	ready for collection
Abnutzung	wear and tear
Abrechnungsbankier	clearing banker
Abrechnungssystem	clearing system
Abschlag	discount
abzüglich 2 % Skonto	our prices are subject to 2 per cent cash discount
abzüglich Zins und Inkassogebühren	less interest and collection charges
Achtbarkeit	respectability
achten Sie auf sorgfältige Verpackung	see that the goods are carefully packed
Aktien (Br.)	shares
Aktien (US)	stocks
Aktivgeschäfte der Banken	lending
Akzeptbank	accepting house
all Ihre Auslagen	all your expenses
all unsere Preise sind ab Werk	all our prices are quoted ex works

alle alten Markierungen entfernen	to remove all old marks
alle angefallenen Spesen	any expenses incurred
alle Anzeichen sprechen dafür dass	there is every indication that
alle auf uns gezogenen Tratten	all drafts drawn on us
alle auf uns gezogenen Wechsel	all bills drawn on us
alle Aufträge ausführen	to execute any orders
alle Aufträge die Sie uns erteilen	any order you may place with us
alle Aufträge die Sie uns erteilen	any order you might place with us
alle Aufträge die wir buchen dürfen	all orders we may book
alle Aufträge die wir erhalten	all orders we receive
alle eingegangenen Anfragen	all inquiries received
alle eingegangenen Aufträge	all orders received
alle eingegangenen Bewerbungen	all applications received
alle eingegangenen Briefe	all letters received
alle Einzelheiten von	all particulars of
alle erteilten Aufträge	all orders given
alle Fehler die Sie finden	any errors you may detect
alle führenden Firmen	all leading companies
alle Hilfe die wir Ihnen geben können	all the assistance we can give you
alle Information die Sie benötigen	all the information you require
alle Information die Sie wünschen	any information you may desire
alle Information die Sie wünschen	any information you may wish
alle Informationen die Sie uns geben	any information you will give us
alle Informationen die wir erhalten	any information given
alle modernen Verbesserungen	all modern improvements
alle Preise müssen netto Kasse sein	all prices must be net cash
alle Rechte und Verbindlichkeiten	all rights and liabilities
alle Ungelegenheiten	any inconvenience
alle uns anvertrauten Aufträge	all orders entrusted to us
alle uns erteilten Aufträge	all orders placed with us
alle Verladungen	all our shipments
alle von uns gefertigte Ware	all products manufactured by us
alle weiteren Einzelheiten	all further particulars
allem anderen überlegen	superior to any other make
alles ist in Ordnung	everything is in order
als Anlage	in the enclosure
als eine freundliche Erinnerung	as a friendly reminder
als Ergebnis von	as a result of
als Ermutigung dienen	to be an encouragement
als Folge von	in consequence of
als größerer Hersteller von	as a major manufacturer of
als Hersteller von	as manufacturers of
als Ihre abschließende Teilzahlung	as your final installment
als Ihre erste Teilzahlung	as your first installment
als Ihre letzte Teilzahlung	as your last installment
als Ihre Teilzahlung für April	as your April installment
als Kassier	as cashier
als Mittelsmann tätig sein	to act as middleman between
als seinen Nachfolger	as his successor
als Teilzahlung	as an installment
als Teilzahlung	as partial payment
als Teilzahlung für	as an installment against
als unser Reisender	as our traveller
als unser Vertreter	as our representative
als verlässliche Lieferanten von	as reliable suppliers of
alteingesessene Geschäftsleute	old-established trades
Amortisierung	redemption
an dem wir beide interessiert sind	to our mutual advantage
an die gegenwärtigen Umstände	to the present circumstances

an die obige Anschrift	to the above address
an einem der nächsten Tage	one of these days
an einem dieser Artikel interessiert	interested in any of these articles
an Ihre Anschrift in	to your address in
an Ihre Bank	to your bank
an Ihre Hauptverwaltung	to your main office
an Ihrem Verkaufsprogramm interessiert	interested in your line
an Ihren Spediteur	to your forwarding agent
an seiner statt	in his place
an Sie direct	to you direct
an Stelle von	in place of
an unserer Stelle zu zahlen	to pay on our behalf
anbei erhalten Sie unsere Rechnung	enclosed you will find our invoice
anbei unsere Tratte für ...	herewith we enclose our draft for
andere Maßnahmen ergreifen	to adopt other measures
andere Maßnahmen ergreifen	to take other steps
andere Maßnahmen ergreifen	to take the matter further
andere Maßnahmen zu ergreifen	to adopt other means
Anfrage betreffend die Lieferung von	inquiry about the delivery of
Angebot einer Dienstleistung	offer of service
angemessene Kenntnisse	an adequate knowledge of
angemessene Mittel	adequate funds
angemessene Mittel	adequate means
angesichts der Dringlichkeit	in view of the urgency of the matter
angesichts der Dringlichkeit des Auftrags	in view of the urgency of the order
angesichts der Dringlichkeit des Briefes	in view of the urgency of the letter
angesichts der großen Menge	in view of the large quantity
angesichts unserer besonderen Lage	in view of our special situation
Ankauf und Diskontierung von Wechseln	buying and discounting of bills
anknüpfend an unseren letzten Brief	following up our last letter
Anlieferung muß sofort erfolgen	delivery must be effected at once
Anlieferung muß sofort erfolgen	delivery must take place at once
Annahme der Tratte erhalten	to obtain acceptance of the draft
Annahme der Tratte erhalten	to procure acceptance of the draft
Annahmevermerk	acceptance
Anschrift der örtlichen Kammer	the address of your local chamber of commerce
Antwort auf unsere wiederholten Bitten	reply to our repeated applications
Anzeichen einer Erholung der Geschäfte	there are signs of a revival of business
Anzeigebrief	letter of advice
auf Anraten von	acting upon the advice of
auf Anraten von	at the suggestion of
auf Anraten von	upon the advice of
auf Anraten von Mr. Jones	following Mr. Jones' suggestion
auf baldige Rückantwort	kindly let us have your prompt reply
auf Befragen	upon questioning
auf bei Banken ausgestellt	crossed to two banks
auf beiliegendem Bestellschein	on the enclosed order form
auf Bitten von	at the request of
auf das Mindestmaß	to a minimum
auf das neue Konto	to the new account
auf dem beiliegenden Zettel	on the enclosed slip of paper
auf der Heimfahrt	homeward bound
auf der Hinfahrt	outward bound
auf die Tatsache dass	to the fact that
auf drei Monate vom 1. April	at three months from April 1
auf eigene Rechnung spekulieren	to speculate for own account
auf einer Forderung bestehen	to persist in a demand
auf Empfehlung von	on the recommendation of
auf Empfehlung von	upon the recommendation of

auf Gefahr von Mr. Jones	at the risk of Mr. Jones
auf Ihre Antwort zu warten	to await your reply
auf Ihre Antwort zu warten	to wait for your reply
auf Ihre Grenze	to your limit
auf keine Weise	in no way
auf Kosten der Dienstleistung	at the expense of after-sales service
auf Kosten der Qualität	at the expense of quality
auf Kosten und Gefahr des Lieferanten	at supplier's risk and expense
auf mein Konto	to my account
auf Raten	in installments
auf Rechnung von Mr. Jones	for account of Mr. Jones
auf schnelle Weise	in a speedy manner
auf Sie ziehen	to draw upon you
auf weitere Information wartend	awaiting further information
auf zufriedenstellende Weise	in a satisfactory manner
Aufgeld	premium
aufgrund	on the basis of
aufrechterhalten	to keep up
Auftragsbestätigung	confirmation of the order
Aufträge entgegennehmen	to take orders
Aufträge prompt ausführen	to execute orders promptly
Aufträge pünktlich ausführen	to execute orders punctually
Auktion	public sale
aus besten Quellen	from the very best sources
aus meinem letzten Schreiben	from my last letter
aus verlässlichen Quellen	from reliable sources
aus Wettbewerbsgründen	for competitive reasons
aus zuverlässigen Quellen	from reliable sources
aus zuverlässiger Quelle	from good authority
Ausführung Ihres Auftrags beschleunigen	to hasten the execution of your order
ausgelassen von	omitted from
Aushändigung der Dokumente	delivery of the documents
Auskunft	information
Auskunft über uns	information about us
ausreichende Mittel	sufficient funds
ausreichende Mittel	sufficient means
ausreichendes Kapital	a sufficient capital
ausschließlich Verpackung	packing excluded
Aussteller	drawer
Aussteller verstorben	drawer diseased
Ausweitung der Kapazität	increase in capacity
Auszahlung gestoppt	ordered not to pay
Auszahlung gestoppt	payment countermanded by drawer
Auszug	extract
außergewöhnlich niedrige Preise	exceptionally low prices
außergewöhnliche Ausgaben	extraordinary expenses
außergewöhnliche Mittel	exceptional facilities
außergewöhnliche Mittel	exceptional means
außergewöhnliche Vorteile	exceptional advantages

B

baldmöglichst	as soon as possible
baldmöglichst	soonest
Bankabteilung	banking department
Bankausweis	bank return
Bankgeschäft	banking transaction
Bankgeschäfte	banking business

Bankgeschäfte	financial affairs
Bankhaus	banking house
Bankinstitut	banking establishment
Barkredit	cash credit
basiert auf einer Jahresabnahmemenge von	based on an annual order of
Bausparkasse (US)	home loan bank
bedacht	prudent
Bedarf anderweitig decken müssen	have to cover our requirements elsewhere
bedauerlicherweise	unfortunately
bedauernswert	unfortunate
bedingt durch Ihren Anruf	in consequence of your call
Bedingungen für das Inkasso	terms for collection
befolgen Sie unsere Markierungsanweisungen	follow our marking instructions
begegnen	to come into contact with
begrenzte Produktion	limited production
behalten Sie die von uns gezeichnete Kopie	please keep the copy signed by us
bei Abschluss der Konten	on balancing our accounts
bei Ankunft der Ware	on arrival of the goods
bei Auftragserteilung	when placing the order
bei Auftragserteilung geben Sie bitte an	when ordering please quote
bei Auftragserteilung geben Sie bitte an	when ordering please tell us
bei Auftragserteilung sagen Sie bitte ob	when ordering please say whether
bei Auftragserteilung teilen Sie uns bitte mit	when ordering please instruct us
bei der Ausführung dieses Auftrags	in executing this order
bei der Berechnung unserer Preise	in calculating our prices
bei der Eingangskontrolle Ihrer Sendung	on checking your consignment
bei der Kalkulation des Preises	in calculating the price
bei der Versammlung anwesend	to be present at the meeting
bei Durchsicht unserer Bücher	in looking over our books
bei Durchsicht unserer Bücher	on looking through our books
bei einer anderen Firma bestellen	to place our orders with another firm
bei einer Bank deponieren	deposit with a bank
bei Eingang Ihrer Antwort	on receipt of your reply
bei Eingang Ihrer Rechnung	on receipt of your invoice
bei Erhalt dieses Schreibens	on receipt of this letter
bei erster Gelegenheit	at the first opportunity
bei nochmaliger Überprüfung	on re-examination
bei nochmaliger Überprüfung	upon re-examination
bei nächster Gelegenheit	at the next opportunity
bei seinem ehrlichen Ruf	by his reputation for honesty
bei unseren Geschäften	in our dealings
bei Verfall	at maturity
bei Zahlung innerhalb von 7 Tagen	for payment within 7 days
bei Überprüfung des vorgelegten Musters	on examining the sample you supplied
beiderseitiges zufriedenstellendes Ergebnis	a mutually satisfactory business
beim Abschluss unserer Bücher	on closing our books
beim Abschluss unserer Bücher entdeckten wir	on closing our books we discovered
beim Auspacken der Ware	when unpacking the goods
beim Öffnen der Kisten	on opening the cases
beim Kontenabschluß	on balancing our account
beim Prüfen der Ware	on examining the goods
beim Prüfen der Ware	on looking over the goods
beim Überprüfen Ihrer Rechnung	on checking your invoice
beklagte sich über die Verzögerung	complained about the delay
belaufen sich auf einen ansehnlichen Betrag	amount to a considerable sum
benötigt Unterschrift des Ausstellers	requires drawer's signature
bereit den Einkauf von ... zu übernehmen	willing to undertake the buying of
bereit den Verkauf von ... zu übernehmen	willing to undertake the selling of
bereit mit kleiner Provision zu arbeiten	ready to work on a small commission

bereit zu liefern	prepared to supply
bereit zu liefern	willing to supply
berichtigen und zurücksenden	to rectify and return
beschreibende Literatur über	descriptive literature on
besitzen	to possess
besondere Bedingungen vereinbaren	to arrange special terms
besondere Erleichterungen	special facilities
besondere Erleichterungen gewähren	to allow special facilities
besonders geeignet um	is especially suited to
beste Preise bieten	to offer best prices
Bestellschein	official order form
Bestellschein	order sheet
besten Dank für	will you accept my thanks for
besten Dank im voraus	thanking you in advance
bestimmt	without fail
bestmöglich	at the best possible rate
betrachten Sie den Auftrag als gestrichen	please regard my order as canceled
betrachten Sie den Auftrag als gestrichen	please consider the order as canceled
Betrag in Worten und Zahlen unterschiedlich	words and figures differ
betreffend die Verkaufsförderung	regarding sales promotion
betreffend die Versicherung	regarding the insurance
betreffend diese Sendung	regarding this consignment
beträchtliche Kapitaldecke	considerable amount of capital
beträchtliche Mittel	considerable funds
beträchtliche Mittel	considerable resources
beträchtliche Schwankungen	considerable fluctuations
beträchtliche Vorteile	considerable advantages
bevorrechtigter Anspruch	preferential claim
Beweggrund	motive for doing sth.
bezeichnet des Anfang von	marks the commencement of
Bezogener	drawee
bezugnehmend auf	referring to
bezugnehmend auf	regarding
bezugnehmend auf	with reference to
bezugnehmend auf	with regard to
bezugnehmend auf das Gespräch mit	referring to the conversation with
bezugnehmend auf den Besuch Ihres Vertreters	referring to the call of your rep
bezugnehmend auf Ihr Angebot vom	with regard to your offer of
Bezugsmuster	reference pattern
billiger als wir verkaufen	to undersell us
bin es müde, überdrüssig vertröstet zu werden	I am tired of being put off
binnen kurzem	before long
bis einschließlich diesen Freitag	up to and including this Friday
bis Ende des Monats	by the end of this month
bis Ende Juni	by the end of June
bis jetzt	so far
bis jetzt	up to now
bis jetzt	up to the present
bis morgen	by tomorrow
bis spätestens 10. April	by the 10th of April the latest
bis spätestens Ende dieser Woche	by the end of this week
bis spätestens nächste Woche	by next week
bis zu welchem Betrag	to what figure
bis zum festgelegten Termin	by the time stipulated
bis zum heutigen Tag	up to date
bis zum Äußersten	to the utmost
bitte akzeptieren und returnieren	please return the draft duly accepted
bitte als Eilgut	please forward the goods by express train
bitte Ausfallmuster Ihrer Tweedstoffe	please send us patterns of your tweeds

bitte beachten Sie	allow me to call your attention to
bitte beachten Sie dass	kindly note that
bitte beachten Sie dass	please note that
bitte beehren Sie uns mit Ihren Aufträgen	kindly favour us with your orders
bitte beehren Sie uns mit Ihren Aufträgen	kindly honour us with your orders
bitte belasten Sie damit mein Konto	please charge it to my account
bitte belasten Sie damit mein Konto	please debit my account with your expenses
bitte belasten Sie unser Konto	kindly charge our account
bitte belasten Sie unser Konto mit	kindly debit our account with
bitte beliefern Sie uns mit	please furnish us with
bitte benachrichtigen Sie uns postwendend	kindly advise us by return of mail
bitte berichten Sie uns	kindly report to us
bitte berücksichtigen Sie die Konkurrenz	please consider the keen competition
bitte besorgen Sie die Versicherung	please effect insurance
bitte bestätigen Sie den Auftragseingang	please acknowledge receipt of this order
bitte bestätigen Sie den Eingang	kindly acknowledge receipt
bitte bestätigen Sie Erhalt dieses	kindly acknowledge receipt of this letter
bitte buchen Sie folgenden Auftrag	please enter the following order
bitte buchen Sie gleichlautend	please book in conformity
bitte decken Sie die Seeversicherung	please cover the marine insurance
bitte den unterzeichneten Vertrag zurück	please return the contract duly signed
bitte diskontieren Sie unseren Wechsel	please discount our bill
bitte ein attraktives Angebot	please try to make an attractive offer
bitte entlasten Sie das Konto	kindly discharge the account
bitte entschuldigen Sie	please accept my apologies
bitte entschuldigen Sie das Versehen	kindly excuse the oversight
bitte entschuldigen Sie das Versehen	kindly excuse our overlooking this matter
bitte entschuldigen Sie die Verspätung	kindly excuse the delay
bitte Entschuldigen Sie Unannehmlichkeiten	kindly excuse any inconvenience
bitte erklären Sie uns	may we have your explanation
bitte erklären Sie uns	we would be glad to have your explanation
bitte forschen Sie der Ware nach	be kind enough to trace the goods
bitte forschen Sie der Ware nach	kindly trace the goods
bitte forschen Sie der Ware nach	would you kindly trace the goods
bitte forschen Sie der Ware nach	would you find out where the goods have got to
bitte geben Sie mir Ihren niedrigsten Preis	kindly give me your lowest price
bitte geben Sie uns Ihre Aufträge	kindly place your orders with us
bitte geben Sie uns Ihre besten Bedingungen	please allow us your very best terms
bitte geben Sie uns Ihre Liefertermine	please state by when you can deliver
bitte geben Sie uns Ihre Preise	please state your prices
bitte geben Sie uns Ihren Barpreis	kindly give us your cash price
bitte geben Sie uns Ihren Preis	kindly quote us your price
bitte halten Sie mich auf dem laufenden	kindly keep me posted
bitte halten Sie mich auf dem laufenden	kindly keep me well informed
bitte Ihre Preisangabe für	kindly quote for
bitte Ihren frühesten Liefertermin	would you give us your earliest delivery day
bitte Ihren illustrierten Katalog	please send us your illustrated catalogue
bitte informieren Sie uns	be good enough to inform us
bitte kaufen Sie auf unsere Rechnung	please buy for our account
bitte lassen Sie den Wechsel diskontieren	please get the bills discounted
bitte lassen Sie den Wechsel diskontieren	please have the bills discounted
bitte lassen Sie uns Ihre Preise zugehen	kindly let us have your prices
bitte mit dem nächsten Dampfer	please forward the goods by the next steamer
bitte mit einem Charter-Flugzeug	please forward the goods by charter plane
bitte mit Luftfracht versenden	please forward the goods by air freight
bitte mit UPS versenden	please forward the goods by UPS
bitte niedrigsten Preis	please give us the lowest price at which you can supply
bitte postwendend Angebot	please quote us by return of mail
bitte Preis für ... per Telex	please telex me your price for

bitte returnieren Sie unser Stoffabschnitte	kindly return our cuttings
bitte returnieren Sie unsere Muster	kindly return our samples
bitte sagen Sie ob	please say whether
bitte schließen Sie die Versicherung ab	please effect insurance at your end
bitte schreiben Sie gut	please book the amount to the credit of our account
bitte schreiben Sie uns den Betrag gut	please credit us for the amount
bitte schreiben Sie uns den Saldo gut	kindly place the balance in our favour
bitte schreiben Sie unserem Konto gut	please credit our account with the amount
bitte senden Sie die folgende Ware	please send the following goods
bitte senden Sie dieselbe Qualität	please send the same quality
bitte senden Sie ein berichtigte Abrechnung	kindly send us a corrected statement
bitte senden Sie Einzelheiten	would you send us detailed information
bitte senden sie statt dessen	please send us instead
bitte senden Sie uns	would you please send us the following goods
bitte senden Sie uns	would you please supply us with the following goods
bitte senden Sie uns ein Duplikat	kindly let us have a duplicate
bitte senden Sie uns ein Musterbuch	please let us have a pattern book
bitte senden Sie uns eine Beschreibung von	please send us a description of
bitte senden Sie uns einige Muster von	kindly send us some samples of
bitte senden Sie uns folgende Ware	please send us the following goods
bitte senden Sie uns Ihre Preise	please inform us of your prices
bitte senden Sie uns ihre Preisliste	please send us your newest price list
bitte senden Sie uns Ihre Quittung	please forward to us your official receipt
bitte senden Sie uns wie folgt	kindly let us have the following
bitte senden Sie uns wie folgt	please supply the following
bitte senden Sie uns wie folgt	please forward to us the following goods
bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung	please communicate with us
bitte stellen Sie einige Erkundigungen an	kindly make some inquiries
bitte streichen Sie unseren Auftrag	please cancel our order
bitte teilen Sie mit Ihre Preise mit	kindly let me know your prices
bitte teilen Sie uns Ihre Entscheidung mit	kindly let us know your decision
bitte teilen Sie uns Ihre Entscheidung mit	please let us know your decision
bitte teilen Sie uns mit	be good enough to let us know
bitte tun Sie Ihr Möglichstes um	please do your very best to
bitte tun Sie was notwendig ist	please do what is necessary
bitte tun Sie was Sie für notwendig halten	please do what you consider necessary
bitte um Angebot postwendend	kindly quote us by return
bitte unterschrieben zurück	please return duly signed
bitte verbuchen Sie den Saldo	kindly book the balance
bitte verladen Sie auf unsere Rechnung	please ship for our account
bitte versenden Sie die Ware	please dispatch the goods
bitte versenden Sie mit dem Zug	please forward the goods by train
bitte versuchen Sie zu	please try to
bitte vertrauen Sie uns Ihre Aufträge an	kindly entrust us with your orders
bitte wenden Sie sich an	please contact
bitte wenden Sie sich an	please refer to
bitte wenden Sie sich an	please write to
bitte ziehen Sie auf uns	please draw at us
bitte überprüfen Sie den Saldo	kindly examine the balance
bitte überweisen Sie den Saldo	kindly remit the balance
bitten um Versandanweisung	please let us have your shipping instructions
brauchbare Kenntnisse	a working knowledge of
Briefkurs	asked price
Briefkurs	rate asked
bringt uns in eine erstklassige Lage	puts us in an excellent position
bringt uns in eine schwierige Lage	places us in a difficult position
brutto für netto	gross for net
Buchhändler	bookseller
Börsengeschäft	stock exchange transaction

C

D

da die Rückfracht höher ist als	the return freight being higher than
da die Saison noch nicht begonnen hat	the season not having started yet
da die Saison zu Ende geht	the season being near its end
da die Saison zu Ende ist	the season being over
da dies ein neuer Kontakt ist	this being a new contact
da dies ein neuer Kunde ist	this being a new customer
da dies Ihr erster Auftrag ist	this being your first order
da dies unser erstes Geschäft ist	this being our first transaction
da hier eine Differenz von \$ 50 vorliegt	the difference being \$ 50
da Ihre Ware ein Erfolg sind	as your goods have been a success
da ist ein Addierfehler	there is an error in totaling
da ist ein Irrtum in Ihrer Abrechnung	there is an error in your statement
da ist ein Trend zu	there is a tendency to
da ist eine Differenz zwischen	there is a discrepancy between
da ist offensichtlich ein Fehler	there is evidently an error
da liegt ein Fehler vor	there happens to be a mistake
da scheint ein Fehler vorzuliegen	there seems to be a mistake
da scheint ein Fehler zu sein	there appears to be a mistake
da scheint ein Fehler zu sein	there seems to be a mistake
da scheint ein Irrtum vorzuliegen	there appears to be an error
da sich die Saison hinzieht	the season this year lasting longer than expected
da Sie die Ware nicht liefern können	because you cannot supply the goods
da Sie vertraut sind mit	as you are familiar with
da unsere Bestände ausgehen	as our stock is running low
da unsere Bestände ausgehen	as our stock is running out
da unsere Bestände ausgehen	as we are running out of stock
da unsere Bestände fast geleert sind	as our stock is nearly exhausted
da wir erfolgreich waren	as we have been successful
da wir gut verkauft haben	as we have been successful selling your goods
da wir Ihnen keine Weisungen gegeben haben	not having given you any authority
da wir noch nicht das Vergnügen hatten	as we have not had the pleasure
dann können wir weiter Aufträge geben	this will enable us to place repeat orders
darf ich ankündigen	may I announce that
darf ich diese Gelegenheit nutzen	may I use this opportunity
darf ich Ihnen ankündigen	may I give you notice of
darf ich Ihnen anzeigen	may I notify you
darf ich Ihnen avisieren	may I advise you that
darf ich Ihnen sagen	may I tell you that
darf ich Ihre Aufmerksamkeit lenken	may I call your attention to
darf ich Ihre Aufmerksamkeit lenken	may I direct your attention to
darf ich Ihre Aufmerksamkeit lenken	may I draw your attention to
darf ich mir erlauben	may I take the liberty of
darf ich Sie bekannt machen mit	may I acquaint you with
darf ich Sie erinnern	may I remind you that
darf ich Sie erinnern an	may I remind you of
darf ich Sie von ... informieren	may I inform you of
darf ich Sie vorwarnen	may I give you warning of
darf nicht verzögert werden	must not be delayed
Darlehen eines öffentlichen Versorgungsbetriebes	public utility loan
das Ergebnis lässt viel zu wünschen übrig	the result leaves much to desired
das Geschäft ist rentabel	the business is worthwhile
das Geschäft ging nicht gut	business has been dull
das Geschäft ist sehr flau	business is very slack

das Geschäft ist uns entglitten	the business slipped from our hands
das Geschäft lohnt sich	the business is worth doing
das Geschäft lohnt sich nicht	the business does not pay
das Geschäft lohnt sich nicht	the business is not lucrative
das Geschäft lohnt sich nicht	the business is not worth doing
das Geschäft lohnt sich nicht	the business is not worth our time
das Geschäft lässt sich machen	the business can be done
das Geschäft wird geführt werden	the business will be carried on
das Geschäft wird sich nicht ändern	the business will undergo no change
das gewünschte Zahlungsziel	the respite desired
das Hauptanliegen	the main object
das Höchste was erwartet werden kann	this is the utmost that can be expected
das Ihren Kunden paßt	something to suit your customers' requirements
das in uns gesetzte Vertrauen	the confidence placed in us
das ist alles was mir einfällt	this is all I can think of
das ist alles was sich tun läßt	this is all that can be done
das ist alles was wir am Lager haben	this is all we have on stock
das ist alles was wir liefern können	this is all we can supply
das ist etwas das Sie nicht erwähnten	there is something you failed to mention
das ist etwas entmutigend	this is somewhat discouraging
das ist etwas enttäuschend	this is somewhat disappointing
das ist katastrophal	this is disastrous
das ist kaum eine Ermunterung	this is hardly encouraging
das ist uns sehr unpassend	this is very inconvenient for us
das Kapital zu unserer Verfügung	the capital at our disposal
das könnte Ihnen als Richtschnur dienen	this may serve you as a guide
das liegt innerhalb Ihrer Grenzen	this is well within your limit
das Material ist echt	the material is genuine
das meiste Porzellan ist zerbrochen	most of the china is broken
das Paket an Mr. Smith übergeben	to hand the parcel over to Mr. Smith
das Schiff ist fällig	the ship is due
das Schiff ist überfällig	the ship is overdue
das Schiff kommt nicht vor ... an	the ship will not arrive before
das soll nicht wieder vorkommen	such a thing is not likely to happen again
das uns gezeigte Vertrauen	the confidence you have shown us
das Vergnügen Ihren Auftrag auszuführen	the pleasure of filling your order
das von Ihnen vorgelegte Muster	the sample supplied by you
das war ein Fehler	this has been a mistake
das was wir in Auftrag gaben	what we ordered
das wohlbehaltene Eintreffen der Ware	the safe arrival of the goods
das wohlbekannte Geschäft	the well-known business
das Zeichnungsrecht für die Firma	the right to sign for the company
das zeigt sehr deutlich dass	this shows very plainly that
dass die Qualität stimmt	that the quality is the same
dass die Qualität unverändert ist	please see that the quality is unchanged
dass die Ware gut verpackt ist	that the goods are well packed
dass Sie ... kaufen	that you are buyers of
dass Sie beabsichtigen	that you intend to
Datowechsel	after-date bill
Datum der Vorlage des Wechsels	date of sighting
Datum der Zahlung oder Fälligkeit	time of payment or maturity
daß das nicht wieder passiert	to see that such a thing does not happen again
deckte keine Mängel auf	did not reveal any faults
dem Muster entsprechen	see that the goods are up to sample
dem Rat von Mr. Smith folgend	following the advice of Mr. Smith
dem Standard entspricht	the quality is up to standard
den Artikel vorantreiben	to give the article a push
den Auftrag auf ... reduzieren	to reduce the order to ...
den Auftrag bis ... ausgeführt zu haben	to have the order completed by

den Auftrag erhalten	to secure the order
den Auftrag fertig stellen	to complete the order
den Auftrag sofort in Arbeit nehmen	put the order in hand at once
den ausstehenden Betrag zu überweisen	to remit the outstanding amount
den Bedarf voraussehen	to foresee the requirements
den Betrag von ... zu übertragen	to transfer the amount of ...
den Eingang hiervon	the receipt of which
den Erlös überweisen	to remit the proceeds
den guten Ruf bewahren	to maintain the reputation
den halben Lohn	half the pay
den höchsten tragbaren Preis	the highest price we can afford to pay
den Ihnen gewährten Kredit zurückziehen	to withdraw the credit we granted you
den Kredit entziehen	to withdraw credit facilities
den Kredit zurückziehen	to withdraw the credit
den Markt beeinträchtigen	to affect the market
den Markt intensiv bearbeiten	to work the market intensively
den Preis drücken	to get the price down
den Preis ein wenig kürzen	to cut the price a little
den Rest des Auftrags streichen	to cancel the remainder of the order
den Ruf der Firma wahren	to maintain the reputation of the firm
den Transport von ... durchführen	to effect the transport of
den Umsatz eines Artikels vorantreiben	to push the sale on an article
den Verkauf der Ware abschließen	to effect the sale of the goods
den Verkauf unserer Ware anvertrauen	to entrust you with the sale of our goods
den Versand beschleunigen	to hasten the dispatch
den Vorzug geben	to give preference to
Depositenbank	commercial bank
Depositengeschäft	commercial banking
der abgezogene Rabatt	the discount deducted
der akute Mangel an	the acute shortage of
der alte Preis	the old price
der angegebene Preis stimmt nicht	the price given is wrong
der angegebene Preis stimmt nicht	the price stated is wrong
der Anmeldetermin	the term of application
der Artikel ist der beste	the article is the best I've ever see
der Aufschwung war nur kurz	the upward tendency has not been for long
der Auftrag ist gestrichen	the order is annulled
der Auftrag ist gestrichen	the order is cancelled
der Auftrag ist gestrichen	the order is withdrawn
der Aufwärtstrend	the upward tendency
der Aufwärtstrend	the upwards tendency
der ausstehende Betrag von	the outstanding amount of
der Bedarf unserer Kunden	the requirements of our customers
der beigefügte Zettel	the enclosed slip of paper
der besagte Betrag	the said amount
der besagte Posten	the item in question
der besagten Firma	of the said company
der besagten Firma	of the said firm
der Beste seiner Art	the best of its kind
der Betrag unserer Verkaufsabrechnung	the amount of our account sales
der Bruch wurde wohl verursacht durch	the breakage must have been caused by
der Charakter dieser Person	the character of this person
der Eingang Ihrer Aufträge	the receipt of your orders
der Empfang des Erlöses	the receipt of the proceeds
der Erfolg dieses Unternehmens beruht	the success of this undertaking depends on
der erhöhte Einfuhrzoll	the increased import duty
der erwartete Preisanstieg	the expected rise in price
der erzielte Betrag	the amount realized
der Fälligkeitstag kommt ungelegen	the date of maturity is inconvenient

der fortgesetzte Anstieg	the continued rise
der früheste Liefertermin	the earliest date for delivery
der frühestmögliche Liefertermin	the earliest date of delivery
der Gang der Geschäfte	the course of business
der ganze Posten	the whole lot
der ganze Posten	the whole post
der gegenwärtige Preisanstieg	the present rise in price
der gestellte Antrag	the motion put forward
der Halbe Betrag	half the amount
der halbe Betrag im voraus zahlbar	half the amount payable in advance
der Hauptgrund für dieses Schreiben ist	the main reason for our writing is
der höchste Preis den wir erzielen konnten	the highest price we could obtain
der Ihnen gewährte Kredit	the credit accorded to you
der Ölpreis	the price of oil
der jüngste Preisanstieg	the recent rise in price
der Mangel an Rohstoffen	the shortage of raw material
der Markt ist gefestigt	the market is firm
der Markt liegt gut für diesen Artikel	there is a good market for this article
der Markt wird sich bald erholen	the market is likely to recover soon
der Mühe wert	worth the trouble
der Mühe wert	worth while
der Name der Firma	the name of the company
der neue Preis	the new price
der plötzliche Preisnachlass	the sudden fall of prices
der plötzliche Rückgang der Preise	the sudden fall in prices
der Preis den wir hier erzielen	the price we are getting here
der Preis von Kohle und Eisen	the price of coal and iron
der Preis würde ... betragen	the price would amount to ...
der Preis würde bei \$ 20 liegen	the price would amount to \$ 20
der Preisanstieg	the rise in price
der Rabatt den Sie abgezogen haben	the discount you deducted
der Rest der Aufträge	the remainder of the orders
der Rest der Sendung	the remainder of the goods
der Rest der Ware	the balance of the goods
der Rest der Ware	the rest of the goods
der Rest des Auftrags	the remainder of the order
der richtige Preis	the proper price
der richtige Preis ist ...	the correct price should be ...
der Rohstoffpreis	the price of raw materials
der Ruf der Firma	the standing of the firm
der Schaden dürfte bei ... liegen	the damage appears to be in the region of
der Schaden ereignete sich unterwegs	the damage has occurred during transit
der Schaden wurde geschätzt auf ...	the damage has been estimated at
der Umtauschwert des Dollars	the exchange value of the dollar
der unangenehme Vorfall	the disagreeable occurrence
der uns schuldige Betrag	the amount owing to us
der Vertrag kann erneuert werden	the contract may be renewed
der zu erwartende Preisanstieg	the rise in price to be expected
der Zweck dieses Briefes ist	the purpose of this letter is to
der überwältigende Auftragseingang	the overwhelming inflow of orders
deren Namen auf dem Zettel steht	whose name appears on the enclosed slip
dessen sich unsere Firma erfreut	which our company has enjoyed
detaillierte Erkundigungen	detailed inquiries
detaillierte Weisungen folgen	detailed instructions will follow
detailliertere Information über	more detailed information on
die Ware wäre unverkäuflich	the goods would be unsaleable
die 25 Jahre unseres Bestehens	the 25 years we have been established
die Abfertigung durchführen	to attend to the clearance
die Alleinvertretung vergeben an	to give the exclusive agency to

die Alleinvertretung vergeben an	to give the sole agency to
die Alleinvertretung vergeben an	to grant the exclusive agency
die allgemeine Preiserhöhung	the general rise in prices
die alternative Strecke wäre	the alternative route would be
die angenommene Tratte zurückreichen	to return the accepted draft
die Anlieferung kann nicht erfolgen	delivery cannot take place
die anliegende technische Beschreibung	the attached specification
die Annahme der Ware verweigern	to refuse to accept the goods
die Annahme einer Tratte verweigern	to dishonour a draft by non-acceptance
die Art der gewünschten Ware	the kind of goods required
die Art von Ware die Sie anbieten	the kind of goods you offer
die Auflösung der Firma	the liquidation of the business
die Aufmerksamkeit auf etwas lenken	to call sb.'s attention to
die Aufträge die Sie uns anvertrauen	the orders you entrust to our care
die Aufträge die Sie uns anvertrauen	the orders you may favour us with
die Aufträge die Sie uns erteilen	the orders you may give us
die Ausführung beschleunigen	to expedite the completion of this order
die Ausführung Ihres Auftrags	the execution of your commission
die Bedingungen die Sie uns einräumten	the terms you granted us
die Bedingungen die Sie wünschen	the terms you desire
die Bedürfnisse unserer Kunden	the requirements of our customers
die Beförderung übernehmen	to undertake the conveyance
die begehrte Ware	the goods in demand
die begehrte Ware	the goods in favour
die begehrten Artikel	the articles in demand
die begehrten Artikel	the articles in favour
die beiden Firmen schließen sich zusammen	the two firms are going to merge
die beiden Firmen verschmelzen zu einer	the two firms will be amalgamated
die beiden Firmen werden zusammengeschlossen	the two companies will be united
die beigefügte Preisliste	the attached price-list
die beigefügte Preisliste	the price-list attached hereto
die benannte Firma	the firm you name
die besonderen Erfordernisse	the special requirements
die beste Ware zu liefern	to supply the best goods
die bestellte Ware	the goods you ordered
die besten Häuser	the best houses
die beständige Zunahme unserer Firma	the constant expansion of our firm
die betreffende Ware	the goods in question
die das letzte Mal gesandte Qualität	the quality sent last time
die Dokumente übergeben	to give over the documents
die Dokumente übergeben	to present the documents
die Erklärung berichtigen	to rectify the statement
die Erklärung der Ware beim Zoll	the entry of the goods
die erwähnte Firma	the firm mentioned
die Fahrt einstellen	to discontinue a voyage
die falsche Ware wurde gesandt	the wrong goods were sent
die Farbe die Sie wünschen	the colour you desire
die finanzielle Lage der Firma	the financial state of the firm
die finanziellen Mittel der Firma	the means of the firm
die Firma gilt als	the firm is reputed to be
die Firma gilt als sehr angesehen	the firm is considered highly respectable
die Firma ist uns unbekannt	the firm is unknown to us
die Firma wegen der Sie anfragen	the firm about which you inquire
die Firma wird finanziell unterstützt von	the firm is supported financially by
die Firma wurde von ... begründet	the firm was founded by
die Folgen der Verzögerung sind ernst	the consequences of this delay are serious
die Folgen vermeiden	to avoid the consequences
die fragliche Firma	the firm in question
die fragliche Ware	the goods in question

die frühere Firma	the late firm
die ganze Ausgangsport	all outgoing mail
die ganze Eingangspost	all incoming mail
die ganze Menge die Sie wünschen	the entire quantity you requested
die ganze Sendung	the whole consignment
die ganze Sendung	the whole order
die ganze Sendung	the whole shipment
die gegenwärtige Geschäftslage	the present state of business
die gegenwärtige Lage des Marktes	the present state of the market
die Genehmigung durch das Gericht	the sanction of the court
die geringstmögliche Spanne	as close a margin as possible
die Geschäfte abbrechen	to discontinue dealings with sb.
die Geschäfte wieder beleben	to renew transactions
die Geschäfte wieder beleben	to revive transactions
die gewünschte Menge	the quantity requested
die gewünschte Menge angeben	to state the amount desired
die gewünschte Ware	the goods requested
die gewünschte Ware	the goods required
die Gläubiger setzten einen Liquidator ein	the creditors appointed a liquidator
die Gläubigerversammlung	the meeting of creditors
die größte Nachfrage	the greatest call
die guten beiderseitigen Beziehungen	the good relations between us
die guten Beziehungen werden fort dauern	the good relations will continue
die guten Beziehungen zu bewahren	to maintain the good relations
die halbe Gruppe	half the group
die Herstellung einstellen	to discontinue the manufacture
die Hälfte der Ware	half the goods
die im Handel verbreiteten Bedingungen	the terms prevailing in the trade
die in Auftrag gegebene Menge	the lot ordered
die in Auftrag gegebene Ware	the goods ordered
die Kisten sind fortlaufend nummeriert	the cases are consecutively numbered
die Kisten sind richtig markiert	the cases are duly marked
die Kisten zeigen die gewünschte Markierung	the cases show the requested marking
die Konkurrenz bekämpfen	to fight the competition
die lebhafte Nachfrage nach dieser Ware	the brisk demand for these goods
die letzte Nachricht	the latest news
die letzte Neuheit	the latest novelty
die letzten Berichte zeigen	the latest reports show that
die Lieferung beschleunigen	to accelerate delivery
die Lieferung beschleunigen	to expedite delivery
die Lieferung beschleunigen	to hasten delivery
die Lieferung beschleunigen	to speed up delivery
die Lieferzeit ist zu kurz bemessen	the time for delivery is far too short
die lässt kaum zu	this situation hardly permits us
die Mehrzahl unserer Kunden	the majority of our customers
die meisten Artikel	most of the products
die meisten Hersteller	the majority of manufacturers
die meisten Händler	most of the dealers
die meisten Käufer	most of the buyers
die meisten Kunden	the majority of customers
die meisten Leute	most people
die meisten unserer Freunde	most of our friends
die meisten unserer Kunden	most of our customers
die meisten Verbraucher	most of the consumers
die Menge bereitet keine Sorgen	the quantity is no problem
die Menge die Sie benötigen	the quantity you require
die Menge die Sie wünschen	the quantity you desire
die Muster werden Ihnen zeigen	the samples will show you
die Muster werden Sie überzeugen von	the samples will convince you of

die Möglichkeit eines Vergleichs	the possibility of coming to an arrangement
die Nachfrage ist schlecht	there is a poor market for this article
die Nachfrage nach Ihrer Ware ist gering	there is little demand for your goods
die neueste Mode	the latest fashion
die oben angegebenen Preise	the above-quoted prices
die obenangegebenen Mengen	the above-stated quantities
die äußerst geringe Nachfrage	the exceedingly small demand for this article
die Preisbildung nochmal überdenken	to reconsider the pricing situation
die Preise aller waren	prices on all goods
die Preise dürften bald steigen	prices are likely to rise soon
die Preise sind am Steigen	prices have been rising
die Preise steigen	prices are going up
die Preise steigen	prices are improving
die Preise steigen	prices are rising
die Preise steigen	prices have been improving
die prompte Ausführung unseres Auftrags	the prompt execution of our order
die Provision die Sie uns zugestehen	the commission you are granting
die Provision um 5 Prozent erhöhen	to raise the commission by 5 per cent
die pünktlichste Ausführung von Ihrem	our most punctual execution of your
die Qualität der Ware	the quality of the merchandise
die Qualität die Sie benötigen	the quality you require
die Qualität entspricht nicht dem Muster	the quality is not up to sample
die Qualität ist bei weitem nicht gut	the quality is far from satisfactory
die Qualität ist minderwertig	the quality is inferior
die Qualität ist nicht wie beschrieben	the quality is not as described
die Qualität ist sehr schwach	the quality is very poor
die Qualität ist zufriedenstellend	the quality is satisfactory
die Qualität lässt viel zu wünschen übrig	the quality leaves much to be desired
die Sache gütig in Ordnung bringen	to settle the matter amicably
die Sache ist kaum der Rede wert	the matter is hardly worth mentioning
die Sache wird sich aufklären	the matter will clear up
die scharfe Nachfrage nach dieser Ware	the keen demand for these goods
die Schuld einklagen	to sue for the debt
die Schuld eintreiben	to recover the debt
die Schuld eintreiben lassen	to enforce payment
die Schuld eintreiben lassen	to instruct our solicitors to recover the debt
die schweren Verluste die wir erlitten	the heavy losses we suffered
die Schwierigkeiten wurden erhöht durch	the difficulties were increased by
die Sendung wird fertig sein	the consignment will be ready
die Sendung wurde verschifft	the consignment has been shipped
die Sie anvertrauen	which you may entrust to
die sorgfältigste Ausführung von Ihrem	our most careful execution of your
die Staatsschuld verwalten	to manage the national debt
die Tratte annehmen	to furnish the draft with your acceptance
die Tratte ein zweites Mal vorlegen	present the draft a second time
die Tratte nochmals vorlegen	present the draft once more
die Tratte ohne Protest zurücksenden	to return the draft without protest
die Tratte protestieren lassen	to have the draft protested
die Tratte war nicht richtig avisiert worden	the draft was not duly advised
die Tratte wird fällig am ...	the draft matures on ...
die Tratte zum Akzept vorlegen	to present the draft for acceptance
die Tratte zum dritten Mal vorlegen	present the draft a third time
die Tratte zurücksenden	to return the draft
die Tratte zurücksenden	to send the draft back
die ungünstig verlaufende Saison	the adverse season
die uns gewährten Bedingungen sind	the terms granted to us are
die uns interessierenden Einzelheiten	the particulars we are interested in
die unten aufgeführte Ware	the goods listed below
die unten aufgeführte Ware	the goods mentioned below

die unten aufgeführte Ware	the goods undermentioned
die unten aufgeführten Wechsel	the drafts as noted below
die unten aufgelistete Ware	the undermentioned goods
die unter unserer Nr. bestellte Ware	the goods ordered under our order No.
die unvermeidliche Verzögerung	the unavoidable delay
die verbesserte Abrechnung	the amended account
die vereinbarten Bedingungen (des Vertrags)	the conditions stipulated
die vereinbarten Bedingungen halten	to keep the conditions stipulated
die Verladung vornehmen	to effect shipment
die verlangte Ware	the stipulated goods
die Verlängerung der Frist	the extra time
die Versammlung besuchen	to attend the meeting
die vertraglich vereinbarte Ware	the goods of the contract
die verursachte Mühe	the trouble cause
die Verzögerung in der Ausführung	the delay in executing your order
die Verzögerung wurde verursacht durch	the delay was caused through
die vielen Gefälligkeiten	the numerous favours we received from you
die von Ihnen am ... bestellte Ware	the goods ordered from you on ...
die von anderen Firmen gewährten Bedingungen	the terms granted by other firms
die von Ihnen angegebenen Bedingungen	the terms stated by you
die von Ihnen festgelegten Bedingungen	the terms laid down by you
die von Ihnen festgelegten Bedingungen	the terms made by you
die von uns angegebenen Bedingungen	the terms stated by us
die vorgeschlagenen Bedingungen	the conditions suggested
die vorgeschlagenen Bedingungen	the terms suggested
die vorgeschlagenen Preise	the prices suggested
die wahrscheinlich benötigte Menge	the quantity you are likely to require
die Ware aufbewahren	to hold onto the goods
die Ware behalten	to keep the goods
die Ware die Sie wünschen	the goods you desire
die Ware die Sie wünschen	the merchandise you request
die Ware entspricht nicht dem Muster	the goods do not come up to the pattern
die Ware entspricht nicht dem Preis	the goods do not come up to the price
die Ware hat stark gelitten	the goods have greatly suffered
die Ware in der Kiste ist zerbrochen	the goods in the case are broken
die Ware in Ihr Lager verbringen	to lodge the goods in your warehouse
die Ware ist drei Wochen überfällig	the goods are three weeks overdue
die Ware ist genau die gleiche wie	the goods are exactly the same as
die Ware ist jetzt versandbereit	the goods are now ready for shipment
die Ware ist sofort lieferbar	the goods can be delivered immediately
die Ware ist versandbereit	the goods are ready for delivery
die Ware ist von minderer Qualität	the goods are inferior in quality
die Ware ist weit unter dem Standard	the goods are far below standard
die Ware ist zu teuer	the goods are too expensive
die Ware kam nicht rechtzeitig an	the goods did not arrive in time
die Ware kam zu spät an	the goods were too late
die Ware kam zu spät zur Verschiffung	the goods were short shipped
die Ware lagern	to store the goods
die Ware lagern	to warehouse the goods
die Ware muß bis ... bei uns sein	the goods must reach us by ...
die Ware muß genau entsprechen	the goods must exactly correspond
die Ware muß in unseren Händen sein vor	the goods must be in our hands by
die Ware müßte gelagert werden	the goods would have to be stored
die Ware neu markieren	to re-mark the goods
die Ware selbst ohne Etiketten	the goods themselves must not bear any labels
die Ware unterscheidet sich von	the goods differ from what we ordered
die Ware verkauft sich gut	these goods are selling very well
die Ware verkauft sich leicht	these goods meet with a ready sale
die Ware versichern lassen	to have the goods insured

die Ware weicht ab	the goods are different from
die Ware weicht ab von	the goods differ from
die Ware weitersenden an	to send the goods on to
die Ware weiterverschiffen	to reship the goods
die Ware wird dringend benötigt	the goods are required urgently
die Ware wird gelöscht werden	the goods will be discharged
die Ware wird nicht mehr benötigt	the goods are not required any more
die Ware wurde nicht rechtzeitig geliefert	the goods were not delivered in time
die Ware wurde ordentlich verpackt	the goods were properly packed
die Ware wurde sorgfältig geprüft	the goods were carefully examined
die Ware wurde verschifft	the goods have been shipped
die Ware würde mir am Lager liegen bleiben	the goods would remain on my hands
die Ware zu unserer Verfügung halten	to hold the goods at our disposal
die Ware zurückhalten	to hold back the goods
die Ware zurückhalten	to retain the goods
die Ware zurücksenden	to return the goods
die Waren auf beiliegender Liste	the goods specified on the list attached
die Zahlungsbedingungen die Sie wünschen	the terms of payment you require
die Zahlungsfähigkeit der Firma	the solvency of the firm
die Zeit ist längst abgelaufen	the time has long expired
die zu erwartenden Schwierigkeiten	the difficulties we would have
die Zunahme unseres Jahresumsatzes	the increase of our annual turnover
die Zuverlässigkeit dieser Person	the reliability of this person
die überlegene Qualität unserer Ware	the superior quality of our products
die üblichen Bankgeschäfte	the usual banking operations
die üblichen Bedingungen	the usual terms
die üblichen Geschäftsstunden	the usual business hours
die üblichen Handelsgeschäfte	the usual trading operations
dient unserem Verwendungszweck dient	the quality serves our purpose
dies ermöglicht es uns zu	this enables us to
dies hat keinen Rivalen	this stands without a rival
dies hat uns völlig überrascht	this has taken us entirely by surprise
dies ist bei weitem nicht zufriedenstellend	this is far from being satisfactory
dies ist erhältlich von	this can be obtained from
dies ist geradezu eine besondere Gelegenheit	this is quite a bargain
dies ist unter unseren Erwartungen	this is below our expectations
dies soll Ihre Rechnung vom ... begleichen	this is to settle your invoice of
dies versetzt uns in die Lage zu	this places us in a position to
dies wird als Leitlinie dienen	this will serve as a guide
dies wird es Ihnen sicherlich ermöglichen	this will surely enable you
dies wird zu weiteren Geschäften führen	this will lead to further business
diese Anordnung wird Ihnen gefallen	this arrangement will suit you
diese Art von Dienstleistung	this kind of service
diese Art von Information	this kind of information
diese Art von Material	this kind of material
diese Art von Qualität	this kind of quality
diese Art von Ware	this kind of goods
diese beklagenswerte Angelegenheit	this deplorable affair
diese Qualität wird überall bevorzugt	this quality is preferred everywhere
dieser Artikel ist ersetzt worden durch	this article has been superseded by
dieser Artikel ist unschlagbar	this article cannot be beaten
dieser Artikel ist ziemlich gefragt	this article is quite in demand
dieser Artikel verkauft sich am besten	this article sells best
dieser Artikel verkauft sich gut	this article sells well
dieser Artikel verkauft sich überall	this article sells everywhere
dieser Artikel wird sich leicht verkaufen	this article will go well
dieser Artikel wird sich leicht verkaufen	this article will take well
dieser Auftrag ist vorrangig	this order has top priority
dieser Auftrag ist zu riskant	the execution of this order is too risky

dieser Bericht ist fundiert	this report is well founded
dieser besondere Geschäftszweig	this particular line of business
dieser besondere Industriezweig	this particular industry
dieser besondere Industriezweig	this particular line of industry
dieser Brief zielt darauf hin	the aim of this letter is
dieser Preis macht alles kaputt	the price you charge will kill everything
dieser Preis macht alles kaputt	the price you charge will ruin everything
dieser Preis macht alles kaputt	the price you charge will spoil it
dieser Probeauftrag	this trial order
dieses Angebot ist bindend bis	this offer is firm until
dieses Angebot ist gültig bis	this quotation is valid till
dieses Angebot ist verbindlich bis	this offer is firm until
dieses besondere Gewerbe	this particular trade
dieses kleine Missverständnis	this slight disagreement
Differenzgeschäft	speculation on differences
direkt an unser Lager in	direct to our warehouse in
direkt an unser Werk in	direct to our works in
direkt an unsere Tochtergesellschaft in	direct to our subsidiary in
direkte Anfragen	direct inquiries
Diskontbank	discount house
Dispositionen für die Ware	instructions for the disposal of the goods
Domizilant	domiciliant
Domiziliat	domiciliate
domizilieren	to domiciliate
Domizilwechsel	domicile bill
Domizilwechsel	domiciliated bill
drei Monate Ziel	three months' credit
dreitägige Gnadenfrist	three days' grace
Drittausfertigung	third copy
drohte die Ware zurückzusenden	threatened to return the goods
durch bevollmächtigte Vertretung	by proxy
durch Boten	by messenger
durch die Unterlassung	through the omission
durch die Vernachlässigung	through the neglect
durch die Zunahme unserer Geschäfte	owing to the increase of our trade
durch Drücken der Preise	by cutting the prices
durch ein Missverständnis von uns	by a misunderstanding on our side
durch ein Übersehen Ihrerseits	through an oversight of yours
durch eine fehlerhafte Beschreibung	by a faulty description
durch eine Handelsauskunftei	by a mercantile office
durch einen auf Dollar gezogenen Scheck	by cheque drawn on US funds
durch einen auf London gezogenen Scheck	by cheque drawn on London
durch einen Fehler an Ihrem Ende	through a mistake at your end
durch einen Fehler unsererseits	through a fault of ours
durch einen Irrtum bei der Gradierung	by an error in grading
durch einen kleinen Fehler	by a slight mistake
durch einen Maschinenfehler	by a defect of the machinery
durch einen Schreibfehler Ihrerseits	through a clerical error of yours
durch einen schweren Irrtum	by a serious mistake
durch einen Unfall verursacht	caused by an accident
durch Erteilung eines weiteren Auftrags	by placing a further order
durch falsches Verpacken verursacht	the damage has been caused by faulty packing
durch glückliche Umstände	owing to favourable circumstances
durch Ihre Hilfe	by assisting us
durch Ihre Hilfe	by helping us
durch mangelhafte Verpackung	by faulty packing
durch XYZ Container Dienst	through XYZ container service
durch Überbringer	by bearer
durchaus zahlungsfähig	perfectly solvent

Durchfrachtsatz	through rate
dürfen wir auf baldige Antwort warten	may we expect an early reply
dürfen wir bald von Ihnen hören	may we expect to hear from you soon
dürfen wir diese Gelegenheit nutzen um	may we use this opportunity to
dürfen wir Ihnen mitteilen dass	may we inform you that
dürfen wir Ihnen unsere neue Anschrift geben	may we give you our new address
dürfen wir mit einem Dauerauftrag rechnen	may we reckon with a standing order
dürfen wir mit einem Erstauftrag rechnen	may we reckon on an initial order
dürfen wir mit einem großen Auftrag rechnen	may we reckon on a substantial order
dürfen wir mit einem Probeauftrag rechnen	may we reckon on a trial order
dürfen wir mit einem Wiederholungsauftrag rechnen	may we reckon on repeat orders
dürfen wir mit regelmäßigen Aufträgen rechnen	may we reckon with regular orders
dürfen wir Sie benachrichtigen dass	may we advise you that
dürfen wir Sie bitten	may we ask you to
dürfen wir uns auf Ihr Angebot vom ... beziehen	may we refer to your offer of

E

Edelmetall	precious metal
Effektenbörse	stock exchange
Effektengeschäft	stock-jobbing
ehe die Saison zu Ende geht	before the season is over
ehe unser Lager geräumt ist	before our stock is sold out
ehrliche Handlungsweise	fair dealing
ein anderer Auftrag	another order
ein Angebot aufrechterhalten	to hold an offer open
ein Angebot mit allen Einzelheiten	an offer with full details
ein Artikel der gut gestaltet ist	an article that is well designed
ein Artikel der preiswert ist	an article that is excellent value
ein Artikel der preiswert ist	an article that is good value for money
ein Artikel der wettbewerbsfähig ist	an article that is competitive
ein Artikel der wirklich gut gemacht ist	an article that is really well made
ein Artikel gleich dem Ihren	an article which is equal to yours
ein Artikel identisch mit Ihrem	an article identical with yours
ein Auftrag in der Höhe von	an order in the amount of
ein ausgezeichneter Ruf	an outstanding reputation
ein ausreichendes Lager	a sufficiently large stock
ein Besuch unseres Vertreters	a visit from our representative
ein beträchtlicher Rabatt	a substantial discount
ein Brief mit einem Scheck	a letter containing a cheque
ein Brief mit einem Scheck	a letter enclosing a cheque
ein direktes Angebot machen	to make a direct offer
ein Drittel bei Auftragserteilung	one-third with order
ein Drittel bei Lieferung	one-third on delivery
ein Drittel gegen Dreimonatswechsel	one-third against 90 days' acceptance
ein einträgliches Geschäft aufbauen	to build up a profitable business
ein erfolgreiches neues Jahr	a prosperous new year
ein ernsthafter Fehler Ihrerseits	a serious mistake of yours
ein erstklassiges Schiff	a first-class vessel
ein Fall von betrügerischem Bankrott	a case of fraudulent bankruptcy
ein Fehler der sich im Packraum ereignete	a mistake in the packing department
ein Fehler hat sich eingeschlichen	a mistake has slipped in
ein Fehler hat sich ereignet	an error has occurred
ein Fehler in Ihrer Abrechnung	a mistake in your statement
ein Fehler meinerseits	a mistake on my part
ein Fehlgewicht	a shortage in weight
ein Formblatt ausfüllen	to fill up a form
ein gemeinsamer Freund	a mutual friend of ours

ein Geschäft führen	to carry on a business
ein Gespräch betreffend	an interview concerning
ein großer Gewinn lässt sich erwarten	a large profit may be expected
ein gutes Ergebnis ist zu erwarten	a good result may be expected
ein günstigeres Ergebnis erzielen	to obtain a more favourable result
ein hiesiger Kaufmann	a merchant of our town
ein Händlerrabatt von	a trade discount of
ein Händlerrabatt von	a trading discount of
ein kleiner Fehler hat sich eingeschlichen	a small error has crept in
ein konkurrenzfähiges Produkt	a competitive product
ein Konto ausgleichen	to square an account
ein Konto zu unsren Gunsten zu eröffnen	to open an account in our favour
ein Monat später	a month later
ein ähnliches Ereignis	a similar event
ein ähnliches Ereignis	a similar occurrence
ein paar Aufträge	a few orders
ein plötzliches Nachlassen der Preise	a sudden drop in prices
ein Preisanstieg ist unvermeidlich	a rise in price is unavoidable
ein Preisanstieg lässt sich nicht vermeiden	a rise in price cannot be avoided
ein protziger Artikel	a showy article
ein schneller Absatz	a ready sale
ein Schreibfehler	a clerical error
ein Skonto von 2 Prozent	a cash discount of 2 per cent
ein Sonderrabatt	a special discount
ein Sonderrabatt von 10 Procent	an extra discount of 10 per cent
ein Teil der Ware ist verdorben	part of the goods have been spoilt
ein Teil der Ware ist verfärbt	some of the material is badly stained
ein Teil der Ware wurde nicht geliefert	there was a shortage of goods
ein Totalschaden	a total loss
ein treuer Kollege	a faithful colleague
ein umfangreiches Geschäft kann sich ergeben	considerable business may result
ein Vergleichsvorschlag	a scheme of arrangement
ein Versprechen halten	to keep a word
ein voller Rechenschaftsbericht	a full statement of accounts
ein weiterer Auftrag	a further order
ein weiterer Rabatt von	a further discount of
ein weiteres Sinken der Preise	a further decline of prices
ein wenig Geduld haben	to have a little patience
ein wilder Streik	an unauthorized strike
ein ziemlich gutes Geschäft	a pretty good business
ein zuverlässiger Artikel	a reliable article
eindeutig an erster Stelle	second to none
eine Überprüfung der Ware wird zeigen	an examination of the goods will show
eine allgemeine Flaute	a general depression in trade
eine alte Freundschaft wieder erwecken	to revive an old friendship
eine angemessene Provision	a reasonable commission
eine ausreichende Menge am Lager	a sufficient quantity on stock
eine Auswahl von	an assortment of
eine besondere Vergünstigung	a special concession
eine besondere Vorliebe für	a marked preference for
eine beträchtliche Menge von	a considerable quantity of
eine beträchtliche Menge von	a substantial quantity of
eine detaillierte Beschreibung von	a detailed description of
eine Ermunterung zu größeren Aufträgen	an encouragement to place larger orders
eine Erneuerung Ihrer Aufträge	a renewal of your orders
eine Firma mit gutem Ansehen	a company of good standing
eine Gelegenheit entgleiten lassen	to let slip an opportunity
eine Geschäftsverbindung aufmachen	to open up business relations with sb.
eine größere Menge von	a larger quantity of

eine gute Qualität zu diesem Preis	a good quality at that price
eine gütige Einigung	an amicable arrangement
eine heikle finanzielle Lage	a precarious financial situation
eine höherwertigere Sorte	a superior grade
eine kleine Abweichung	a slight difference
eine kleine Gewinnspanne	a small margin of profit
eine Kopie der Rechnung liegt bei	a copy of the invoice is enclosed
eine Kopie ist für Sie	one copy for you to keep
eine kurzfristige Ausweitung	a temporary increase
eine Liste der neuesten Preise	a list of our current prices
eine Liste unserer Preise	a list of our prices
eine minderwertigere Sorte	an inferior grade
eine Musterkollection	a set of samples
eine neue Filiale unseres Geschäftes	a new branch of our business
eine Preisliste	a price list
eine Probeauftrag wird Sie überzeugen	a trial order will convince you
eine richtiggestellte Abrechnung ausstellen	to issue a corrected statement
eine sehr kleine Spanne	a narrow margin
eine sehr peinlich Lage	a very precarious position
eine so ungerechte Forderung	so unfair a claim
eine Tratte bei Vorlage einlösen	to honour a draft on presentation
eine Tratte bei Vorlage einlösen	to take up a draft on presentation
eine Tratte bei Vorlage einlösen	to discharge a draft on presentation
eine umfassende Broschüre	a comprehensive brochure
eine Verminderung von	a diminution of
eine Verwechslung der Pakete	a mix up of the parcels
eine vollständige Beschreibung von	a full description of
eine Wiederholung vermeiden	to avoid a repetition
eine Wiederholung vermeiden	to prevent a repetition
eine Zeit lang	for some time
eine zuverlässige Firma	a reliable firm
eine zuverlässige Maschine	a reliable machine
einem Angebot zustimmen	to agree to an offer
einen Auftrag ausführen	to execute an order
einen Auftrag ausführen	to fulfill an order
einen Auftrag verbuchen	to book an order
einen Auftrag widerrufen	to countermand an order
einen Auftrag überschreiten	to surpass an order
einen außerordentlichen Preisnachlass	an exceptional price reduction
einen Brief vervielfältigen	xerox a letter
einen Dauerauftrag erteilen	to place a standing order
einen ganzen Satz	a full set
einen gelegentlichen Vorschuss von	an occasional advance of
einen guten Absatz finden	to find a good outlet
einen guten Markt schaffen	to create a good market
einen guten Umsatz erarbeiten	to work up a good turnover
einen Hafen anlaufen	to call at a port
einen ähnlichen Dienst leisten	to render a similar service
einen recht zufriedenstellenden Bericht	a very satisfactory report
einen rührigen Vertreter	an energetic representative
einen Wechsel bei jemandem domizilieren	to domiciliate a bill with sb.
einen Wechsel diskontieren	to realize a bill
einen Wechsel um einen Monat verlängern	to renew a bill for another month
einer Fehler von uns	a mistake of ours
einer unserer alten Freunde	an old friend of ours
einer unserer Geschäftsfreunde	a business friend of ours
einer unserer Verkäufer	a salesman of ours
einer unserer Vertreter	a representative of ours
eingedruckte Stempelmarke	impressed stamp

einige Bankreferenzen	some bank references
einige der größten Firmen	some of the largest companies
einige der größten Großhändler	some of the largest wholesalers
einige der größten Hersteller	some of the largest manufacturers
einige der größten Importeure	some of the largest importers
einige Handelsreferenzen	some trade references
einige Muster	a few samples
einige Referenzen	some references
einige unserer größten Kunden	some of our largest customers
einige Zahlungen sind nicht eingegangen	some payments did not come in
Einlage	investment
Einlösungstermin	term of redemption
einschließlich 10 % imaginärer Gewinn	including 10 per cent imaginary profit
einschließlich Verpackung	including packing
einschließlich Verpackung	packing included
Emissionsgeschäft	issue of securities
enge Verbindung	close contact
wenn Sie weiteren Bedarf decken	when covering your further requirements
entsprechen nicht dem Muster	do not correspond to the pattern
entsprechen nicht in der Form	do not correspond in shape
entsprechen nicht in der Größe	do not correspond in size
entsprechen nicht in der Qualität	do not correspond in quality
entspricht nicht dem Muster	is not equal to the sample
zu weiteren Geschäften führen	this good result will lead to further business
er hat mich unterstützt bei	he has assisted me in
er hat mich vertröstet	he put me off
er hat sich entschlossen sich zurückzuziehen	he has decided to retire
er hat sich vertraut gemacht mit	he has made himself familiar with
er hört auf unsere Firma zu vertreten	he ceases to represent our company
er ist befähigt	he is competent
er ist bereit den Artikel voranzutreiben	he is willing to push the article
er ist mit allen Einzelheiten vertraut	he is familiar with all the details
er ist völlig vertraut mit	he is perfectly acquainted with
er steht in Diensten unserer Firma seit	he has been serving our firm since
er versteht sein Geschäft durch und durch	he knows his business thoroughly
er war bei uns beschäftigt seit	he has served our firm since
er wird als unser Vertreter handeln	he will act as our representative
er wird für unsere Firma reisen	he will travel for our company
er wird Ihre Aufträge entgegennehmen	he will take your orders
er wird Sie besuchen	he will call on you
erfahren	experienced
Erfahrung in einem Bereich	experience in a field
Erfahrung mit Leuten	experience with people
erfolgreich beim Einkauf	successful in purchasing
erfolgreich beim Finden	successful in finding
erfolgreich beim Verkauf	successful in selling
erfolgreich die Ware abzusetzen	successful in disposing the goods
erfreuen sich nicht des Rabatts	do not enjoy the discount
erfreut sich eines guten Rufes	enjoys a good reputation
erfreut sich eines hervorragenden Rufes	enjoys an excellent reputation
erfreut sich eines sehr guten Rufes	enjoys an excellent reputation
Erfüllung Ihres Auftrags	completion of your order
ergänzen	to make up for
erlauben Sie uns	permit us
erlauben Sie uns Ihnen mitzuteilen	allow us to inform you
erledigen Sie den Auftrag sofort	give this order your prompt attention
Ersatz taugt nicht für uns	substitutes are of no use to us
erschüttertes Vertrauen	shaken confidence
erst versandbereit am	the goods will not be ready for delivery until

Erstauftrag	opening order
erstes Geschäft	first transaction
erstklassige Referenzen	first-class references
erwartete Schwankungen	fluctuations as expected
erzählen Sie uns etwas mehr über	let us know a bit more about
erzählen Sie uns etwas mehr über	let us know something mor about
es würden Sie uns Ihre Preise senden	would you furnish us with your price
es besteht große Nachfrage	are in great demand
es bleibt uns nur noch übrig	the only way open to us is
es dürfte eine Woche dauern	it should require a week
es dürfte einen Monat dauern	it should require a month
es dürfte zwei Tage dauern	it should require two days
es dürfte zwei Wochen dauern	it should require a fortnight
es fehlt ein Posten	there is one item missing
es fehlt etwas	something is missing
es fehlt etwas	something is wanting
es freut mich sehr zu hören, dass	I am very pleased to hear that
es gab gar keine Verzögerung	there was no delay whatsoever
es gab keinen Grund zu	there was no reason to
es gehen Gerüchte herum	there are rumours in circulation
es gibt Gerüchte	there are rumours that
es gibt keinen Zweifel dass	there is no doubt that
es gibt überhaupt nichts das	there is absolutely nothing that
es heißt die Firma sei	the firm is reported to be
es heißt die Firma sei	the firm is said to be
es ist die Schuld des Verpackers	the packer is to blame
es ist etwas verloren gegangen	something is lost
es ist etwas zerbrochen	something is broken
es ist ganz offensichtlich	it is quite obvious that
es ist genügend Zeit	there is plenty of time
es ist offensichtlich	it is obvious that
es ist offensichtlich	it is quite evident
es ist schwierig Käufer zu finden für ...	it is difficult to find buyers for
es ist schwierig Verkäufer von ... zu finden	it is difficult to find sellers of
es ist sehr bedauerlich dass	it is very unfortunate that
es ist uns unmöglich	it is beyond our power
es ist uns unmöglich	it is impossible for us
es ist uns völlig unverständlich	it is a mystery to us
es ist vorgeschlagen worden	it has been suggested
es liegt keine Nachlässigkeit unsererseits vor	there is no neglect on our part
es mit Ihren Rivalen aufzunehmen	to compete with your rivals in the market
es ändert sich unsere Telefonnummer	our telephone number is being changed
es scheint die Firma sei	the firm appears to be
es scheint unglaublich dass	it seems almost incredible that
es scheint uns dass	it seems to us that
es sind alle Anzeichen vorhanden für	there is every indication of
es stellte sich heraus	it turned out that
es stimmt mit unseren Büchern überein	it corresponds with our books
es tut sich wenig	there is little business in
es war mir unmöglich zu	it was impossible for me to
es wird bald zu einem Preisanstieg kommen	a rise in price will soon take place
es wird berichtet die Firma sei	the firm is reported to be
es wird drei Monate dauern	it will take three months
es wird erwartet dass die Preise fallen	prices are expected to decrease
es wird erwartet dass die Preise fallen	prices are expected to fall
es wird erwartet dass die Preise steigen	prices are expected to rise
es wird etwa eine Woche dauern	it will take about a week
es wird etwa drei Tage dauern	it will take about three day
es wird etwa einen Monat dauern	it will take about a month

es wird nur ein paar Tage dauern	it will take only a couple of days
es wird verursacht von	it is being caused by
es wäre für Sie interessant	it would be interesting for you
es wäre für uns äußerst schwierig	we would have the greatest difficulty in
es wäre ganz sicher	it would be quite safe to
es wäre in Ihrem Interesse	it would be in your interest
es wäre uns eine große Hilfe	it would assist us greatly
es wäre uns eine große Hilfe	it would be of great help to us
es wurde beschlossen	a resolution was passed
es wurde beschlossen	it was decided that
es wurde beschlossen	it was resolved that
es wurde schließlich abgelehnt	it was finally rejected
es wurde schließlich angenommen	it was finally accepted
es würde uns sehr freuen	it would give us great pleasure
es würden sich kaum Käufer finden	it would be difficult to find buyers
es würden sich kaum Käufer finden	it would be difficult to secure buyers
es übersteigt unsere Mittel	it is beyond our means
etwa am 10 April	on or about April 10
etwas ablehnen	to refuse sth.
etwas das Ihnen paßt	something to suit your requirements
etwas das Ihrem Bedarf entspricht	something to suit your needs
etwas das in der Mode ist	something quite in fashion
etwas genießen	to enjoy sth.
etwas Interessantes finden	to find something interesting
etwas sorgfältig untersuchen	submit sth. to a careful examination
etwas veranlassen	to arrange for sth.
etwas wurde ausgelassen	something has been omitted

F

falls	if
falls der Wechsel nicht eingelöst wird	in case the bill is dishonoured
falls der Wechsel nicht eingelöst wird	in case the bill is dishonoured
falls die Ware nicht am Lager ist	if the goods are not in stock
falls gewünscht	if desired
falls Ihr Auftrag nicht morgen eingeht	unless we receive your order by tomorrow
falls Sie ab Lager liefern können	if you can supply from stock
falls Sie an unserer Ware interessiert sind	if you are interested in our line
falls wir die Ware nicht erhalten	if we do not receive the goods
falls wir von Ihrem Lager selbst abholen	if we take delivery at your warehouse
falsch in Bezug auf	incorrect in regard to
fehlerhafte Ware ersetzen	to replace faulty goods
fest nur für drei Tage	firm for three days only
Festgeldkonto	fixed deposit account
feuergefährlich (Br.)	inflammable
feuergefährlich (US)	flammable
finanzielle Sanierung	financial reorganization
finden Sie einen guten Absatz für	will you find a good outlet for
findet allgemeine Anerkennung	meets with universal approval
findet allgemeinen Anklang	finds general approval
findet Anklang bei unseren Kunden	finds the approval of our customers
flau	lifeless
folgendes als Erstauftrag	the following as initial order
folgendes als Probeauftrag	the following as a trial order
Fälligkeitsdatum	due date
Fälligkeitstag	time of payment
fortlaufend nummeriert sein	parcels must be numbered consecutively
Frachtsatz	rate of freight

fragen Sie bei unseren Freunden an	please direct your inquiry to our friends
frei Haus	free buyer's address
frei Lager des Kunden	free buyer's warehouse
freibleibend	subject to confirmation
früher geliefert	previously supplied
frühere Angebote	former quotations
frühere Beziehungen wieder zum Leben bringen	to revive former relations
frühere Verbindungen wieder aufnehmen	to resume former relations
fundierte Kenntnisse	a competent knowledge of
Fuß fassen	to gain a foothold
führen Sie noch die gleiche Qualität	do you still have the same quality
für darf ich um den Preis bitten	would you kindly supply me with the price
für ... dankend	thanking you for
für alle Verluste	for any loss
für Anfang der Sommersaison	for the beginning of the summer season
für Anfang Juni	for the beginning of June
für Anfang nächste Woche	for the beginning of next week
für Anfang nächstes Jahr	for the beginning of next year
für anspruchsvollere Sorten	for higher grades
für baldige Antwort sind wir dankbar	an early reply will oblige
für Barzahlung innerhalb von 10 Tagen	for cash within 10 days
für das Geschäft anregend sein	to be stimulating to business
für das Geschäft ermutigend sein	to be encouraging to business
für das uns gewährte Vertrauen	for the confidence you put on us
für das uns gezeigte Vertrauen	for the confidence shown to us
für den Anfang	to begin with
für den Betrag der uns zusteht	for the amount due to us
für den Schaden aufkommen	to make good for the damage
für den Schaden aufkommen	to make up for the damage
für die Beförderung von	for the conveyance of the following goods
für die billigeren Sorten	for the cheaper grades
für die Firma zu zeichnen	to sign on behalf of the company
für die kommende Saison	for the coming season
für die Lieferung der folgenden Ware	for the supply of the following items
für die unten aufgelisteten Waren	for the articles listed below
für die verursachte Unannehmlichkeit	for the inconvenience caused
für die Waren auf beliegender Liste	for the goods as per list enclosed
für die Zeitdauer von ... in Kraft sein	to be in force for the term of
für dieses unerklärliche Versehen	for this unaccountable oversight
für ein weiteres Jahr	for another year
für eine Sendung von ... nach ...	for the shipment of a cargo from ... to ...
für eine weitere Woche	for another week
für einen unbegrenzten Zeitraum	for an indefinite period
für etwas wieder gut machen	to make up for sth.
für folgende Artikel	for the following articles
für folgende Waren	for the following goods
für gemeinschaftliche Rechnung	for joint account
für Ihre Erklärung wären wir dankbar	we would be glad to have your explanation
für Mengen nicht unter	our prices are for quantities not less than
für Mengen von mehr als	for quantities exceeding
für Mengen von nicht weniger als	for quantities of not less than
für mich zu zeichnen	to sign on my behalf
für mittlere Sorten	for medium grades
für unbestimmte Zeit	for an indefinite time
für und wider	pro and con
für und wider	pro and contra
für uns eintreten	to act for us
für unseren Markt nicht geeignet	not suited for our market
für weitere 5 Jahre	for another period of 5 years

für weitere 5 Jahre	for another term of 5 years
für weitere Einzelheiten verweisen wir	for further particulars we refer you to
für weitere zwei Wochen	for another two weeks
für welchen Betrag	for which amount
für welchen Betrag wir auf Sie ziehen werden	for which we will draw on you
für Zahlung innerhalb von 30 Tagen	for payment within 30 days

G

geben Sie den Auftrag zur Ausführung	put the order in hand
geben Sie uns die niedrigste Fracht	give us your lowest rate of freight
geben Sie uns doch ein gutes Angebot	see if you can make us a special quotation
geben Sie uns eine Möglichkeit	put us in a position
geben Sie unserer Ware eine Chance	give our goods a chance
gebrauchsfertig	ready for use
Geduld haben	to have patience
geeignet zum allgemeinen Gebrauch	suitable for general use
gefertigt nach Angaben des Kunden	be made to customer's specifications
gegen Bankakzept	against bank acceptance
gegen Dreimonatsakzept	against three months' acceptance
gegen erstklassige Bankgarantie	against first class bank guarantee
Gegendienste leisten	to reciprocate your services
Gegendienste leisten	to return your services
Geld ist etwas knapp	money is somewhat scarce
Geld ist sehr knapp	money is very scarce
Geld ist sehr knapp	money is very tight
Geldkurs	bid-price
Geldnachfrage	demand for money
gemäß Ihren Anweisungen	according to your instructions
gemäß Ihren Weisungen	in compliance with your advice
gemäß Ihren Weisungen	in compliance with your instructions
gemäß Ihrer Bitte	in compliance with your desire
gemäß Ihrer Bitte	in compliance with your request
gemäß Ihrer Bitte	in compliance with your wish
genau das was ich brauche	the exact article I require
genau nach unseren Weisungen	in exact accordance with our instructions
genau wie das Muster	the same as the sample
genaue Beachtung	careful attention
geneigt sein etwas anzunehmen	to be disposed to accept sth.
geneigt sein etwas anzunehmen	to be inclined to accept sth.
genießt einen hervorragenden Ruf	has an excellent reputation
gerade jetzt	just now
gerichtlich vorgehen	to bring an action against you
gerichtlich vorgehen	to resort to legal measures
gerichtlich vorgehen	to take legal proceedings
gerichtlich vorgehen	to take legal steps
geringfügige Schwankungen	slight fluctuations
Gerissenheit	cleverness
Gesamtverpflichtung	joint and several liability
Geschäfte	commercial operations
Geschäfte dieser Branche	firms doing business in this line
Geschäfte führen	to carry on business
Geschäfte führen	to conduct business
Geschäfte in großem Maßstab	business on a large scale
Geschäfte nur gegen bar	business on cash terms only
Geschäfte wie gewohnt weitergeführt	the business will be carried on as usual
geschäftliche Verbindung aufnehmen mit	to enter into business relations with
Geschäftsgebaren	business conduct

Geschäftsmann	man of business
Geschäftsverbindung	business relationship
gewissenhaft	conscientious
gewissenhaft	scrupulous
gibt es eine Möglichkeit	there is a chance of
gibt uns Gelegenheit zu	gives us an opportunity to
gilt nicht für	does not apply to
gleich welche Information Sie benötigen	whatever information you require
gleichen dem vorgelegten Muster	our goods are exactly like the sample supplied
gleichet anderer Ware zum doppelten Preis	equals other goods at double the price
Goldabfluß	outflow of gold
Goldausfuhr	export of gold
Goldeinfuhr	import of gold
große Nachfrage	great demand
große Nervosität	great nervousness
großer Gewinn lässt sich erzielen	a large profit may be made
großes Geschäft	immense business
Großhandelsimporteur	wholesale importer
Grund	reason for doing sth.
gut angepasst für	well adapted for
gute Kenntnisse	a good knowledge of
gute Prinzipien	sound principles
Guthaben reicht nicht aus	not sufficient funds
gültig bis auf Widerruf	valid until recalled
günstig beeindruckt	favourably impressed
günstige Bedingungen	favourable terms
günstigere Bedingungen als	more favourable terms than

H

haben uns in eine schwierige Lage versetzt	have placed us in a bad position
haben alle Zahlungen eingestellt	have stopped all payments
haben alle Zahlungen eingestellt	have suspended all payments
haben Bankrott angemeldet	have filed a petition in bankruptcy
haben Bankrott gemacht	have become bankrupt
haben Bankrott gemacht	have gone bankrupt
haben den Auftrag ausgeführt	have the order completed
haben die Anerkennung der Kunden gefunden	have been approved by our customers
haben Ihre Forderung zurückgezogen	have abandoned their claim
haben ihre Zahlungsunfähigkeit bekannt gegeben	have announced their insolvency
haben nur erstklassige Ware	have only prime goods
haben sich für zahlungsunfähig erklärt	have declared themselves bankrupt
haben sie an uns um Auskunft gewandt	have applied to us for information
haben Sie etwas Gleiches	can you match the article
haben uns gehindert an	have prevented us from
haben von Ihnen nicht mehr gehört seit	have not heard from you since
haben Ware im Wert von ... erhalten	have received goods to the amount of
halten Sie Ihn für vertrauenswürdig	do you consider him trustworthy
halten Sie ihn sicher für	do you consider him good for
halten Sie ihn sicher für	do you consider him safe for
hat einen hervorragenden Ruf	has an excellent reputation
hat es uns ermöglicht zu	has enabled us to
hat mir einen Auftrag versprochen	has promised me an order
hat Sie nicht rechtzeitig erreicht	did not reach you in time
hat Sie nicht zufriedengestellt	has not given you satisfaction
hat uns Ihr Haus empfohlen	recommended your house to us
hat uns Ihre Firma empfohlen	recommended your firm to us
hat uns versorgt mit	has provided us with

hat unser Vertrauen	has our confidence
hauptsächlich	in the main
hauptsächlich	principally
heute	this day
heute aufgegeben	posted today
heute in einer Woche	this day a week
hier	of our city
hiermit bestätigen wir unser Schreiben	this is to confirm our letter
hiermit lenken wir Ihre Aufmerksamkeit auf	herewith we direct your attention to
hiermit senden wir Ihnen	herewith we are sending you
hiermit senden wir Ihnen	herewith we enclose
hiermit senden wir Ihnen	herewith we send you
hiermit teilen wir Ihnen mit	this is to inform you that
hiermit wird bestätigt daß	this is to certify that
hinsichtlich	in regard to
hoffend auf schnelle Bearbeitung	hoping this will find your immediate attention
hoffend bald von Ihnen zu hören	hoping to hear from you soon
hoffend bis Freitag von Ihnen zu hören	hoping to hear from you by Friday
hoffend Ihren Auftrag zu erhalten	hoping you will place the order with
hoffend Ihren Auftrag zu erhalten	hoping you will favour us with your
hoffend Ihren Auftrag zu erhalten	trusting you will favour us with your order
hoffend Sie werden zustimmen	hoping you will agree
hoffend von Ihnen umgehend wieder zu hören	hoping to hear from you by return
holen Sie die Ware bei uns im Lager ab	call for the goods at our warehouse
häufige Abwesenheit von den Geschäften	frequent absence from business

I

ich denke, es wäre am besten zu	I think it would be best to
ich muss gestehen, dass	I must confess that
ich muss zugeben, dass	I must admit that
ich möchte £10.000 investieren	I intend to invest £10,000
ich werde morgen nochmals vorsprechen, anrufen	I will call again tomorrow
identisch in Ausführung und Qualität	an article of identical type and quality
Ihnen das gewünschte Angebot machen	they will make you the offer desired
Ihnen den Einkauf von ... anvertrauen	to entrust you with the purchase of
Ihnen ein entsprechendes Angebot senden	to send you an appropriate offer
Ihnen eine Nachbestellung zu senden	to send you a repeat order
Ihnen einen Einführungsrabatt einräumen	to give you an introductory discount
Ihnen nach besten Kräften zu helfen	to do all we can to help you
Ihnen unsere Einkäufe anvertrauen	to entrust our purchases to you
Ihnen unsere Dienste als ... anbieten	to offer you our services as
Ihnen unsere ganzen Aufträge geben	place all our orders with you
Ihnen unsere Verkäufe anvertrauen	to entrust our sales to you
Ihnen wieder zu dienen	to serve you again
Ihr Haus als Domizil angeben	to give your house as domicile
Ihr Schreiben missverstanden zu haben	for having misunderstood your letter
Ihr Vertrauen gewinnen	to obtain your confidence
Ihre Aufträge uns anvertrauen	entrust your orders to our care
Ihre Bedingungen	the conditions laid down by you
Ihre Billigung zu finden	to obtain your approval
Ihre Interessen wahrnehmen	to look after your interests
ihre Position gilt als schwach	their position is considered weak
ihre Position gilt als stark	their position is considered strong
ihre Position gilt als zweifelhaft	their position is considered doubtful
ihre Situation ist etwas heikel	their position is somewhat precarious
ihre Stabilität ist sehr fraglich	their stability is very questionable
Ihre vielen Beziehungen, Ihre vielen Kontakte	your numerous connections

Ihre Ware ist nicht gefragt	there is no demand for your goods
ihre Zahlungseinstellung wird erwartet	they are daily expected to stop payment
Ihrem Auftrag entsprechend	according to your order
Ihrem Auftrag entsprechend	following your order
Ihrem Rate nachkommend	following your advice
Ihrem Wunsche entsprechend	according to your request
Ihrem Wunsche entsprechend	complying with your desire
Ihrem Wunsche entsprechend	complying with your request
Ihrem Wunsche folgend	complying with your wish
Ihrem Wunsche folgend	following your desire
Ihrem Wunsche folgend	following your request
Ihrem Wunsche nachkommend	in compliance with your desire
Ihrem Wunsche nachkommend	in compliance with your request
Ihren Anweisungen folgend	following your instructions
Ihren Anweisungen nachkommen	to follow your instructions
Ihren Auftrag erhalten	to obtain your order
Ihren Auftrag zu erhalten	to receive an order from you
Ihren Bedarf zu decken	to cover your requirements
ihren Verpflichtungen nachkommen	to meet their engagement
Ihren Weisungen folgend	according to your advice
Ihren Weisungen folgend	according to your instructions
Ihren Wünschen entsprechend	in compliance with your wishes
Ihrer Erfahrung nach	in your experience
Ihrer Firma einen großen Auftrag erteilen	place a large order with your firm
Ihrer Mühe wert	worth your while
Ihrer nächsten Zahlung hinzufügen	to add to your next payment
im Auftrag und auf Rechnung von	by order and for account of
im Auftrag von Mr. Jones	by order of Mr. Jones
im Durchschnitt	on average
im Falle eines günstigen Angebots	in case of a favourable offer
im Laufe dieser Woche	in the course of this week
im Notfall	should it be necessary
im Notfall	should necessity require it
im Regen stehen gelassen	left out in the rain
im Vertrauen auf	relying upon
immer gut beraten	always well advised
immer gut gekleidet	always well dressed
immer gut unterrichtet	always well informed
immer ihren Verpflichtungen nachgekommen	they have always met their obligations
immer mit gutem Lagerbestand	always well stocked
imstande etwas zu tun	capable of doing sth.
in allen Farben	in any shade of colour
in allernächster Zukunft	in the near future
in Ausführung Ihrer Weisungen	following your instructions
in Ausführung Ihres Auftrags	in completion of you order
in Ausführung Ihres Auftrags	in execution of you order
in Ausführung Ihres Auftrags	in fulfilling your order
in Ausführung Ihres Auftrags vom	in accordance with your order of
in Beantwortung Ihrer Anfrage vom	replying to your inquiry of
in Beantwortung Ihres Schreibens vom 1.4.	in reply to your letter of April 1
in Beantwortung Ihres Schreibens vom 1.4.	replying to your letter of April 1
in Beantwortung Ihres Schreibens vom 1.4.	in answer to your letter of April 1
in Beantwortung von	in answer to
in Beantwortung von	in reply to
in Bestätigung unseres Gesprächs	in confirmation of our conversation
in Bestätigung unseres Schreibens	in confirmation of our letter
in Bezahlung der am ... gelieferten Ware	in payment of the goods delivered on
in Bezahlung Ihrer Rechnung vom	in settlement of your invoice of ..
in Bezahlung unserer Rechnung Nr.	in settlement of our invoice No.

in dem Bestreben zu	in trying to
in den letzten Jahren	in recent years
in den meisten Fällen	in the majority of cases
in den nächsten Tagen	within the next few days
in den nächsten zwei Tagen oder so	within the next two days or so
in der Anlage	attached hereto
in der Anlage	enclosed herewith
in der Anlage finden Sie	enclosed herewith you will find
in der Anlage finden Sie	enclosed please find
in der Anlage finden Sie	enclosed you will find
in der Anlage finden Sie	please find enclosed
in der Ausführung Ihres Auftrags	in the execution of your order
in der Ausführung Ihres Auftrags	in the fulfillment of your order
in der Ausführung Ihres Auftrags	the delay in carrying out your order
in der Eigenschaft als	in the capacity of
in der Erwartung einer positiven Antwort	hoping to receive a favourable answer
in der Erwartung Ihrer Antwort	awaiting your reply
in der Erwartung Ihrer Aufträge	hoping to be favoured with your order
in der Erwartung von Ihnen zu hören	trusting to hear from you soon
in der Erwartung weiterer Aufträge	hoping this will lead to further business
in der gewünschten Qualität	in the desired quality
in der Hoffnung daß	trusting (that)
in der letzten Zeit	of late
in der näher beschriebenen Art und Weise	in the manner described
in der Reihenfolge der Eingänge	in the order of their arrival
in der vereinbarten Zeit	within the stipulated time
in diese Ware ist westdeutschen Ursprungs	these goods are of West-German origin
in dieser Angelegenheit	in this matter
in dieser Hinsicht	in this respect
in ein bis zwei Wochen	within a week or two
in ein oder zwei Tagen	in a day or two
in einem ähnlichen Fall	in a similar case
in Ergänzung unseres Telefongesprächs	to complete what we said on the phone
in Erwartung Ihrer Annahme	looking forward to your acknowledgment of order
in Erwartung Ihrer Antwort	looking forward to your reply
in Erwartung Ihrer baldigen Antwort	hoping for an early answer
in Erwartung Ihrer baldigen Antwort	looking forward to your early reply
in Erwartung ihrer baldigen Antwort	may we look forward to your early reply
in Erwartung Ihrer baldigen Antwort	looking forward to hearing from you soon
in Erwartung Ihrer definitiven Antwort	expecting your final decision
in Erwartung Ihrer Weisungen	pending your instructions
in Erwartung Ihrer weiteren Aufträge	hoping to receive your further orders
in Erwartung Ihres Auftrags	looking forward to receiving your order
in für mich interessanten Artikeln	in the articles I am interested in
in Geschäftsverbindung treten	to enter into business relations
in getrenntem Umschlag	under separate cover
in große Verlegenheit gebracht	have put us to considerable inconvenience
in großem Maße	to a great extent
in gutem Zustand versandt worden	have been forwarded in good condition
in guter Verfassung	in good shape
in jeder Hinsicht	in every respect
in jeder Hinsicht	in every way
in keiner Weise	in no way
in kläglichem Verfassung	in a deplorable condition
in Kürze	before long
in Kürze	shortly
in Kürze	within a short time
in offener Rechnung	in an open account
in Quarantäne	in quarantine

in schlechtem Zustand	in a bad state
in strikter Befolgung Ihrer Weisungen	in strict adherence to your instructions
in Teilsendungen	in lots
in unserem Auftrag	acting on our instructions
in unserem Auftrag	on our account
in unserem Sortiment einbauen	in including your goods in our sales program
in vollem Ausmaß	to the full extent
in Vorwegnahme von	in anticipation von
in zufriedenstellender Weise	in a satisfactory manner
in Zukunft	in future
in zwei Tagen nach Auftragsseingang	within two days from receipt of order
in Übereinstimmung mit	in accordance with
in Übereinstimmung mit	in compliance with
in Übereinstimmung mit	in conformity with
in Übereinstimmung mit Ihren Weisungen	in conformity with your instructions
indem wir Ihnen für Ihr Wohlwollen danken	thanking you for your favour
indem wir Ihnen nochmals danken	thanking you once again
indem wir uns nochmals entschuldigen	apologizing once more for
indirekte Anfragen	indirect inquiries
infolge	in consequence of
Information über diese Firma	information about this company
informieren Sie uns bitte über	kindly inform us of
Inhaberpapiere	instruments payable to bearer
Inkassobankier	collecting banker
innerhalb der angegebenen Zeit	within the time stated
innerhalb der vereinbarten Frist	within the time agreed upon
innerhalb einer Woche	within a week
innerhalb von 3 Tagen	within 3 days
innerhalb von 30 Tagen	payment within 30 days
innerhalb von drei Tagen	within three days
innerhalb von zwei Wochen	within two weeks
Interesse an unseren Waren	interest in our products
Investierungsbank	investment bank
inzwischen bitten wir Sie	meanwhile we ask you to
inzwischen verbleiben wir	meanwhile we remain
irgendeine andere Firma	any other firm
irrtümlicherweise	by mistake
irrtümlicherweise ungültig gemacht	cancelled in error
ist am Markt nicht zu finden	is not to be found on the market
ist an diesem Gerücht etwas dran	is there any truth in this rumour
ist angekommen	has been received
ist der Anfang von	is the beginning of
ist die Folge von	is the consequence of
ist die unmittelbare Folge von	is the direct consequence of
ist es für uns ratsam	do you think it advisable for us
ist ganz in Ordnung	is quite correct
ist genau das was wir brauchen	is exactly what we need
ist genau das was wir brauchen	is exactly what we require
ist genau das was wir brauchen	is exactly what we want
ist genau das was wir wünschen	is exactly what we desire
ist gut angekommen	has duly arrived
ist gut fundiert	has been established
ist hiermit aufgehoben	is herewith cancelled
ist in unseren Händen	is in our hands
ist ladebereit	is ready for loading
ist nicht ganz richtig	is not quite correct
ist nicht geneigt mit uns zu arbeiten	is unwilling to work with us
ist nicht zufriedenstellend ausgefallen	has not proved satisfactory
ist nicht zufriedenstellend ausgefallen	has not turned out satisfactory

ist noch offen	is still open
ist noch unverkauft	is still unsold
ist nur verbindlich bis	is only binding until
ist nur zu Ihrer persönlichen Verwendung	this information is for your own use
ist unbezahlt	has not been paid
ist unbezahlt	has not been settled
ist unbezahlt	has not been squared
ist uns als Referenz gegeben worden	has been given us as a reference
ist uns ganz unverständlich	is out of all reason
ist unterwegs nach	is on her way to
ist verlegt worden	has been mislaid
ist vom Vertrag zurückgetreten	has withdrawn from the contract
ist von hervorragender Qualität	is of excellent quality
ist von Ihnen übersehen worden	has been overlooked by you
ist zufriedenstellend	their business is carried on in a satisfactory manner

J

jede Erleichterung	every facility
jede gewünschte Menge	any quantity required
jeden Artikel den Sie sich wünschen	any article you may desire
jeden Freitag	every Friday
jeden zweiten Freitag	every other Friday
jeden zweiten Tag	every other day
jeder einzeln oder alle insgesamt	jointly and severally
jederzeit	at all times
jederzeit	at any time
jegliche Auskunft die Sie benötigen	any information you may desire
jemandem einen Auftrag anvertrauen	to entrust sb. with an order
jemandem etwas anvertrauen	to entrust sth. to sb.'s care
jemandem längere Zahlungsfrist gewähren	to grant sb. a respite
jemandem von etwas mitteilen	to instruct sb. about sth.
jemandem zustimmen	to agree with sb.
jemanden einen Dienst erweisen	to render sb. a favour
jemanden einen Dienst erweisen	to render sb. a service
jemanden einen großen Dienst erweisen	to render sb. a great favour
jemanden einen großen Dienst erweisen	to render sb. a great service
jemanden hinhalten	to put sb. off
jemanden vom Gegenteil überzeugen	to convince sb. of the contrary
jemanden von Tag zu Tag vertrösten	to put sb. off from day to day
jemanden warten lassen	to keep sb. waiting
jemanden über etwas unterrichten	to instruct sb. about sth.

K

kam diese Woche an	arriver earlier this week
kam gestern an	arrived yesterday
kam heute morgen an	arrived this morning
kann der Nachfrage nicht nachkommen	our production cannot cope with the demand
kann erreicht werden	can be achieved
kann erreicht werden	can be attained
kann es mit jeder Konkurrenz halten	can stand any competition
kann sofort geliefert werden	can be delivered at once
kann zu weiteren Geschäften führen	may lead to further business
Kassageschäfte	dealings for cash
kaufen Sie das auf meine Rechnung	buy this for my account
kaum Aussichten auf ein Geschäft	hardly any prospects of business

kaum Schwankungen	hardly any fluctuations
kein anderer kann so liefern	none of our rivals can supply at the price
kein Guthaben	no funds
kein Konto	no account
kein zufriedenstellendes Ergebnis	no satisfactory result
keine Antwort erhalten zu haben auf	not to have received any reply to
keine Anzeichen eines Schadens	no signs of damage
keine Chance Ihr Angebot anzunehmen	no chance of accepting your offer
keine Markierung auf der Ware selbst	no individual marking on the goods
keine vorausgegangen Geschäfte	no previous dealings
keine vorausgegangene Erfahrung	no previous experience
keinerlei Veränderung	no change whatsoever
keineswegs	by no means
keineswegs von bester Qualität	by no means of the best quality
kleine Gewinnspanne und schnelle Umsätze	small profits and quick returns
kommen Sie ihren Verbindlichkeiten nach	do they meet their liabilities
kommen Sie ihren Verbindlichkeiten nach	do they meet their obligations
Kommissionär	commission merchant
Kommissionsgeschäft	commission business
kommt gar nicht in Frage	is quite out of the question
kommt nicht in Frage	is out of the question
konkurrenzfähig	on a competitive basis
können Sie unseren Bedarf decken	are you able to meet our requirements
Konsols	consolidated funds
Kontakt aufnehmen	to get in touch with
Konto geschlossen	account closed
Kontokorrent	account current
Kontokorrentgeschäft	account-current business
Korbflasche	carboy
kostenlos	free of charge
Kunden haben wenig Neigung zu kaufen	customers have no meaning to buy
Kunden haben wenig Neigung zu kaufen	customers are little disposed to buy
Kunden haben wenig Neigung zu kaufen	customers are little inclined to buy
Kursnotierung	quotation of prices
Kurswert	market value
Kurszettel	stock exchange list
kurzfristige Wechsel	short-sighted bills
können ausgeführt werden	can be executed
können Sie uns einen Rabatt einräumen	can you allow us a discount
könnte es eine Möglichkeit geben	there might be a chance of
könnten Sie eine Vorführung veranlassen	could you arrange for a demonstration
könnten Sie uns beliefern mit	could you supply us with

L

Lagebericht	statement of affairs
lange Erfahrungen in	a long experience in
langjährige Erfahrungen im Geschäft	a long experience in business
langsichtige Wechsel	long-sighted bills
lassen nur eine kleine Spanne	our prices leave hardly any margin
lassen nur eine kleine Spanne	our prices leave us with a narrow margin
lassen Sie an Ihrem Ende nachforschen	make inquiries at your end
lassen Sie die Konsulatsfaktura beglaubigen	have the consular invoice legalized
lassen Sie die Tratte akzeptieren	have the draft accepted
lassen Sie die Tratte nicht protestieren	do not have the draft protested
lassen Sie die Ware verkaufen	have the goods sold
Lastschrift für Rückware	debit note for returns
laufendes Konto	current account

laufendes Konto	running account
lebhaft Nachfrage	brisk demand
Leergut kann zurückgegeben werden	empties may be returned
leider finden wir Ihre Ware zu teuer	but we find your goods too dear
leider ist es uns nicht möglich	very sorry having to say we are unable to
Leihen	lending
Liefereinzelnheiten	delivery schedules
Lieferung an unser Lagerhaus	delivery to our warehouse
Lieferung garantieren	to guarantee delivery
Lieferung kann erfolgen	delivery can take place
Lieferungen sind weiterhin knapp	supplies continue to be rather short
liegt weit unter dem Muster	is far inferior to the sample
Lohnkosten sind gestiegen	the price of labour has gone up
Lokalkbankier	local banker
Lombardgeschäfte	lombard credits
länger als absolut notwendig	longer than is absolutely necessary
länger als erforderlich	longer than can be helped
länger als erforderlich hinausschieben	to defer sth. longer than necessary
länger als erwartet	longer than expected
länger als notwendig	longer than necessary
längeres Zahlungsziel gewähren	extend the term of payment
lässt nichts zu wünschen übrig	leaves nothing to be desired
lässt sich was die Qualität betrifft nicht schlagen	cannot be beaten for quality
Löhne sind gestiegen	wages have gone up

M

machen Sie sofort Gebrauch	take prompt advantage of this offer
machen Sie uns ein günstiges Angebot	make us a favourable offer
macht die Geschäfte uninteressant	will make future business unattractive
Makler ohne Zutritt zur Börse	outside broker
man spricht gut von ihm	he is well spoken of
mangels	in default of
mangels Weisung	in the absence of any advice
Markierungen	marks
Marktschwankungen vorbehalten	subject to market fluctuations
Materialpreise sind gestiegen	the price of material has gone up
für Ihre Info wären wir dankbar	we would be grateful for your information
mehr Brief als Geld	sellers over
mehr Geld als Brief	buyers over
mehr von dieser Angelegenheit	more about this matter
Mehrlieferung	over-delivery
meine Kenntnisse des Geschäftsendlich	my knowledge of business English
meine nächste Überweisung	my next remittance
meinem Schreiben werden Sie entnehmen dass	from my letter you will see that
meinen Sie da ist eine Chance	do you think there is a chance of
meinen Sie es wäre vertretbar zu	do you think it would be reasonable to
Mengenrabatt	quantity discount
Mindergewicht	short-weight
minderwertig im Verhältnis zum Preis	poor in proportion to the price
mir gut bekannt	well known to me
mit anderen Fabrikaten konkurrieren	to compete against other makes
mit anderen Herstellern konkurrieren	to compete with other manufacturers
mit anderen Lieferanten konkurrieren	to compete with other suppliers
mit Bedauern erfahren wir	it is with great regret that we learn from
mit Bedauern ersehen wir	it is with great regret that we see from
mit Bedauern müssen wir mitteilen dass	to our regret we must inform you that
mit Bedauern müssen wir mitteilen daß	much to our regret we must inform you

mit bestem Dank	with best thanks
mit bestem Dank	with our best thanks
mit Bezug auf Ihr Angebot vom	with reference to your quotation of
mit Bezug auf Ihr Schreiben vom	with regard to your letter of
mit dem ersten Schiff	per first steamer
mit dem ersten Schiff	per next steamer
mit dem Muster übereinstimmt	the quality is up to the sample
mit dem Muster übereinstimmt	the quality is in accordance with the sample
mit dem Muster übereinstimmt	please see that the quality matches the sample
mit dem nächsten Schiff	by the first available steamer
mit dem nächsten Schiff	by the next steamer
mit dem nächsten Schiff	by the next vessel
mit dem üblichen Vorbehalt	with the usual reserve
mit den Tatsachen	with the facts
mit der Beschreibung übereinstimmt	the quality is up to the description
mit der Bitte die Mühe zu entschuldigen	apologizing for the trouble caused
mit der Bitte um	asking you to
mit der Bitte um	requesting you to
mit der Bitte um Berichtigung der Rechnung	requesting you to rectify the invoice
mit der geringst möglichen Verzögerung	with the least possible delay
mit der Graduierung übereinstimmt	the quality is up to grade
mit der Hilfe eines neuen Teilhabers	with the assistance of a new partner
mit der Hilfe unserer Freunde	with the cooperation of our friends
mit Eilboten	by express delivery
mit einem Ihrer Verkäufer	with a salesman of yours
mit einem Ihrer Verkäufer	with one of your salesmen
mit einer Kreditgrenze von	with a credit limit of
mit einer Woche Option	with a week's option
mit Empfehlungen	with regards
mit Erstaunen stellten wir fest dass	to our great surprise we found that
mit freundlichen Empfehlungen	with kind regards
mit freundlichen Grüßen	sincerely yours
mit freundlicher Unterstützung von	with the friendly assistance of
mit geringstem Risiko	with a minimum of risk
mit gleicher Post	by this mail
mit großem Erstaunen stellten wir fest	much to our surprise we found
mit großem Erstaunen stellten wir fest	to our great astonishment we found
mit heutigem Poststempel	showing today's post mark
mit heutiger Paketpost erhielten wir	today's parcel post brought us
mit heutiger post	by today's post
mit heutiger Post erhielten wir	today's mail has brought us
mit Ihnen ins Geschäft zu kommen	interested in doing business with you
mit Ihrem Mr. Jones	with your Mr. Jones
mit jemandem eine oHG begründen	to go into partnership with
mit jemandem für gemeinsame Rechnung arbeiten	to work on joint account with sb.
mit jemanden ins Geschäft kommen	to enter business relations with sb.
mit Lufthansa	per Lufthansa
mit äußerster Verschwiegenheit	with the utmost discretion
mit Paketpost	by parcel post
mit Skonto für sofortige Zahlung	with cash discount for immediate payment
mit Sonderboten	by special delivery
mit tiefem Bedauern geben wir bekannt	with deep regret we have to announce
mit unserem aufrichtigen Dank	with our sincere thanks
mit UPS	by UPS
mit vielem Dank für	with many thanks for
mit weiteren Aufträgen zu beehren	to honour us with further orders
mit wenig Sorgfalt behandeln	to treat sth. with little care
mit zunehmender Nachfrage	with increasing demand
Mitte Juni	in the middle of June

Mitteilung über die Nichtonorierung	notice of dishonour
Modeartikel	article of fashion
moderne Ware ist unsere Spezialität	modern goods are our specialty
monatliche Zahlung	cash monthly
morgen werde ich nach ... aufbrechen	tomorrow I will start for ...
Mr. Smith Prokura erteilen	to give procuration to Mr. Smith
muss auf einem Missverständnis beruhen	can only be due to a misunderstanding
muss dem letzten Posten entsprechen	must correspond with the last lot
muss dem Muster entsprechen	must be up to sample
muss dem Muster entsprechen	must correspond to the sample
muss dem Muster entsprechen	must correspond with the sample
muss der Beschreibung entsprechen	must correspond with the description
muss die Verpackung abdecken	must include packing
muss genau eingehalten werden	must be strictly adhered to
muss gesondert angefertigt werden	has to be made to order
muss im Muster entsprechen	must correspond in pattern
muss in der Farbschattierung entsprechen	must correspond in the shade of color
muss in der Qualität entsprechen	must correspond in quality
muss in Größe entsprechen	must correspond in size
Muster der Ware die Sie am Lager haben	samples of the goods you have in stock
muß beiliegendem Muster entsprechen	must correspond to the sample enclosed
möchte einen Vergleich schließen	the debtor wishes to make an arrangement
möchten mit Ihnen gerne Geschäfte machen	would like to do business with you
müssen genau entsprechen	the goods must be in strict conformity with
müssen ihre Zahlungen einstellen	have to stop their payments
müssen ihre Zahlungen einstellen	have to suspend their payments
müssen Überstunden machen	must work overtime

N

nach Ablauf des Vertrags	after the expiration of the contract
nach Ablauf dieser Zeit	after the expiration of this term
nach Akzeptierung unseres Wechsels	upon acceptance of our draft
nach beiderseitiger Zustimmung	by mutual agreement
nach Beratung mit	after consultation with
nach der Annahme	after having been accepted
nach der Eigenart unseres Geschäfts	according to the nature of our business
nach Eingang des Geldes	upon receipt of the money
nach Eingang Ihrer Weisungen	upon receipt of your instructions
nach Ende dieses Monats	after the end of this month
nach genau den gleichen Grundsätzen	on exactly the same principles
nach Größe des Auftrags	according to the size of the order
nach hervorragenden Grundsätzen	on excellent principles
nach Ihren Anweisungen	according to your instructions
nach Ihren Vorschriften	according to your directions
nach Ihren Weisungen	following your advice
nach Ihren Wünschen	according to your wishes
nach längerer Beratung	after lengthy discussion
nach Rücksprache mit	after consultation with
nach sorgfältiger Betrachtung	after careful consideration of
nach unserer Erfahrung	as far as our experience goes
nach Zahlung der Einlage	upon receipt of the deposit
nach Zahlung unserer Rechnung	upon payment of our invoice
Nachbestellungen	repeat orders
nachdem wir umgefragt haben	upon making inquiries about
Nachricht über unsere Ware	news regarding our goods
Nachsicht	indulgence
Namenpapiere	registered stock

Namenspapiere	inscribed stock
netto Kasse in 30 Tagen	net cash 30 days
neue Aufträge	fresh orders
neue Geschäftsverbindungen von uns	new contacts of ours
neue Kunden zu gewinnen	to attract new customers
neue Rechnung anbei	enclosed you will find our corrected account
neue Verbindungen schaffen	to establish new connections
Neuheiten sind unsere Spezialität	novelties are our specialty
nicht die echte Ware	not the real good
nicht die geringsten Aussichten	not the slightest prospects
nicht einmal zum Selbstkostenpreis	not even at cost-price
nicht imstande Ihr Konto auszugleichen	not able to balance your account
nicht imstande zu nutzen	unable to make use of
nicht länger	not any longer
nicht länger aufgehalten werden	the consignment could no longer be detained
nicht mehr lieferbar	no longer available
nicht nach unserer Erwartung	the quality does not come up to our expectations
nicht über genügend Kapital verfügen	to be undercapitalized
nichtbevorrechtigte Obligationen	deferred bonds
Nichtlieferung	non-delivery
Nichtmitglieder	non-members
nichts Ungünstiges	nothing unfavourable
nichts wird Sie zurückhalten von	nothing will prevent you from
noch eine Erklärung	nor an explanation
noch höher	still higher
noch immer ohne Antwort	being still without an answer
nochmals um Entschuldigung bittend	apologizing once more
nähere Angaben über	details on
nähere Einzelheiten von	particulars about
Notenausgabeabteilung	issue department
Notierungsart	method of quoting
Nummern	
nur	only
nur an Mr. Smith	to Mr. Smith only
nur erste Qualität	only prime quality
nur erste Qualität ist gefragt	only first quality will serve our purpose
nur vorübergehend	of a temporary nature only
nur zum Vergleich	for comparison only
nur zur Probe	only as a trial
nur überlegene Qualität	only superior quality
nutzen Kassenskonto	take advantage of cash discount
Nutzen ziehen aus	to take advantage of
nützlich zum Vergleich	useful for comparison

O

ob es mit Ihren Büchern übereinstimmt	whether it agrees with your books
ob es mit Ihren Büchern übereinstimmt	whether it corresponds with your books
ob Sie bereit wären	whether you would be prepared
ob Sie diese Grenze halten können	whether you can keep this limit
ob Sie diese Grenze überschreiten können	whether you can exceed this limit
ob Sie geneigt wären	whether you would be inclined to
ob Sie unter dieser Linie verkaufen können	whether you can sell below this limit
ob wir die Ware zurücksenden sollen	whether we should return the goods
ob wir uns einigen könnten	whether we could reach an agreement
of the goods bitte Ankunftsbestätigung	kindly inform us of the safe arrivals
offener Kredit	open credit
offensichtlich ist da ein Irrtum	there is evidently an error

ohne die geringste Verzögerung	without the least delay
ohne Erfolg	without success
ohne uns zu benachrichtigen	without advising us
ähnlich wie die letztgelieferte Ware	similar to the goods last supplied
ordentlich unterschriebene Ausfertigung	a copy of the contract duly signed
Orderpapiere	instruments payable to order
Ort und Datum der Ausstellung	place and date of issue
äußerst gekürzte Preise	extremely cut prices
äußerst günstige Bedingungen	most favourable terms
äußerst nützliche Kontakte	most useful contacts
äußerst schwierig	exceedingly difficult

P

Paket mit Mustern	sample parcel
Pappkarton	cardboard box
Paritätenliste	list of parities
parts wegen Mangels an wesentlichen Teilen	because of a shortage of essential
Passivgeschäfte der Banken	borrowing
Pensionierung	retirement
per Nachnahme	cash on delivery
per Prokura zeichnen	to sign for our firm per procurationem
persönlich bei der Konferenz anwesend sein	to attend the meeting in person
persönlich bei der Konferenz anwesend sein	to attend the meeting personally
persönlich und vertraulich	as private and confidential
Pfandbrief	mortgage certificate
Pfandgegenstand	pledge
Porto und Verpackung	postage and packing
postwendend	by return mail
postwendend	by return of mail
Preise beruhigen sich	prices are leveling out
Preise der Hersteller vergleichen	to compare prices with those of other makers
Preise haben den Boden erreicht	prices have reached bottom
Preise haben die größte Höhe erreicht	prices have reached their highest level
Preise lassen nach	prices are falling
Preise sinken	prices are going down
Preise werden fester	prices are getting firmer
Preisänderung vorbehalten	prices are subject to change
Preisvorteile	advantages in regard to the price
preiswert	good value for money
preiswerte Ware	goods of good value
Prioritätenobligationen	preference bonds
Probeflieferung	trial shipment
probieren Sie unsere Ware	give our goods a trial
Produktionsmuster	production sample
Proforma Rechnung	proforma invoice
Prolongationskurs	carrying-over price
prompte und sorgfältige Ausführung	prompt and careful execution
pünktlich bei der Zahlung ihrer Rechnungen	punctual in paying their bills
pünktliche Erfüllung aller Verpflichtungen	punctual discharge of any obligations

Q

qualifizierte Arbeitskräfte	qualified labour
-----------------------------	------------------

R

Rechnung bitte doppelt	commercial invoice required in duplicate
Rechnung bitte dreifach	please send your invoice in triplicate
Rechnung bitte vierfach	commercial invoice in quadruplicate
Rechnungskopie	copy of invoice
rechtzeitig	early enough
rechtzeitig anzeigen	to advise in time
rechtzeitig die Ware liefern	to deliver the goods in time
rechtzeitig für das Flugzeug	in time to catch the plane
rechtzeitig für das Schiff	in time to catch the boat
rechtzeitig für das Schiff	in time to meet the boat
rechtzeitig für den Zug	in time to catch the train
rechtzeitig für Mr. Smith	in time to see Mr. Smith
regelmäßig	regularly
Regierungssicherheit	government security
reichen Sie eine Kopie gezeichnet zurück	please return one copy duly signed
reichliche Mittel	ample funds
reichliche Mittel	ample means
reichliches Angebot	abundant supply
rein netto	strictly net
Remboursbank	merchant bank
Rest	balance
Rest	remainder
Rinnsteinbörse	curb-market
Rückrechnung für returnierte Ware	account for the goods returned
Rückwechsel	re-draft
rührig	active

S

scharfer Wettbewerb	severe competition
schauen Sie ob Sie bekommen können	see whether you can get
schauen Sie ob Sie erreichen können	see whether you can succeed in
schauen Sie ob Sie uns geben können	see whether you can give us
Scheck verstümmelt	cheque mutilated
Scheck- und Wechselverkehr	cheque and bill transactions
Scheckgeschäft	cheque transaction
scheinen bevorzugt zu werden	there appears to be a preference for
Schiffe fahren von Bremerhaven ab	ships sail from Bremerhaven
Schiffsmakler	ship broker
schlecht verpackt	badly packed
schlägt die ganze Konkurrenz	beats all competition
Schlusschein	broker's note
Schlusschein für den Kauf	bought note
Schlusschein für den Verkauf	sold note
schreiben Sie den Erlös unserem Konto gut	credit the proceeds to our account
schreiben Sie den Erlös unserem Konto gut	place the proceeds to our account
schreiben Sie mir 5% Provision gut	place 5 per cent commission to my credit
schreiben Sie uns den Erlös gut	credit us with the proceeds
schriftliche Vollmacht	instrument of proxy
Schwierigkeiten überwinden	to surmount difficulties
Schwindler	confidence man
seemäßige Verpackung ist notwendig	seaworthy packing is essential
sehr beliebt im Inland	very popular on the home market
sehr kleinlich bei der Graduierung	very particular about the grade
sehr kleinlich bei der Größe	very particular about the size
sehr kleinlich bei der Qualität	very particular about the quality
sehr kleinlich beim Gewicht	very particular about the weight

sehr kleinlich beim Preis	very particular about the price
seien Sie auf der Hut	be on your guard
seien Sie doch so gut	be good enough
sein schlechter Gesundheitszustand	his poor health
sein vorgerücktes Alter	his advanced age
seine Krankheit	his ill health
seitens eines unserer Bürohilfen	on the part of a junior clerk of ours
seitens eines unserer Verkäufer	on the part of one of our salesmen
seitens unseres Expedienten	on the part of our shipping-clerk
seitens unseres Vertreters	on the part of our representative
seitens unseres Übersetzers	on the part of our translator
senden Sie nur Ware erster Qualität	send goods of first-class quality only
senden Sie den nächsten Farbton	send the nearest shade
senden Sie die ähnlichste Qualität	send us the nearest quality
senden Sie eine ähnlich Qualität	send us a quality near the sample
senden Sie etwas Ähnliches	send something near it
senden Sie uns alle verfügbaren Daten	send us all available data
senden Sie was Sie am Lager haben	send us what you have on stock
senden Sie was Sie sofort liefern können	send us what you can supply at once
Serienanleihen	serial funded loan
sich an Rechtsanwälte wenden	to seek legal advice
sich aus dem Geschäft zurückziehen	to retire from business
sich aus unserer Firma zurückziehen	to retire from our company
sich beschweren dass	to complain that
sich beschweren wegen etwas	to complain about sth.
sich einer oHG anschließen	to join the partnership of
sich einigen	to come to an agreement
sich ins Privatleben zurückziehen	to retire into private life
sich unserer Dienste zu bedienen	to avail yourselves of our services
sich über mehrere Jahre erstrecken	extending over several years
sich über mehrere Wochen erstrecken	extending over several weeks
sicher für einen Kredit von \$ 2000	good for a credit of \$ 2000
sichere Aufbewahrung	safe keeping
Sicherheiten	securities
sicherlich haben Sie gesehen	certainly you have seen
Sie als Freund gewinnen	to obtain your friendship
Sie als Kunden gewinnen	to obtain your custom
Sie als unseren Vertreter einsetzen	to appoint you as our agents
Sie betreffs Qualität zufrieden zu stellen	to satisfy you as regards quality
sie bieten zu günstigeren Preisen an	they offer at lower prices
Sie dürfen damit rechnen, dass	you may reckon that
Sie dürfen damit rechnen, dass	you may rest assured that
Sie dürfen sicher sein, dass	you may be certain that
Sie dürfen sicher sein, dass	you may be sure that
sie haben Schwierigkeiten	they are having difficulties
sie haben sich gut gemacht	they have been doing well
Sie haben übersehen, dass	you have overlooked that
Sie informieren	to give you information
Sie informieren über	to inform you about
sie können keinen Kredit erhalten	they cannot obtain any credit
Sie können nicht abstreiten, dass	you cannot deny that
Sie können nicht erwarten, dass	you cannot expect that
Sie können uns entgegenkommen	hoping you will see your way to accommodate us
sie machen keine Fortschritte	their business is making no progress
Sie müssen aufmerksamer sein, besser beachten	you must pay more attention (to)
Sie müssen bedenken, dass	you must consider that
Sie müssen berücksichtigen, dass	you must consider that
Sie müssen zugeben, dass	you must admit, that
sie sind die besten in unserer Branche	they are the best in our line

sie sind in einer peinlichen Lage	they are in a precarious state
sie sind tatsächlich verantwortlich für	they are really responsible for
Sie sollten bedenken, dass	you ought to consider that
sie verfügen über ansehnliches Kapital	they possess a fair amount of capital
sie verfügen über kein Kapital	they have no capital
sie waren langsam mit ihren Zahlungen	they have been slow in paying
sie werden bedrängt zu zahlen	they are pressed for payment
Sie werden Ihr Wohlwollen fortsetzen	you will continue to favour us
Sie werden mit dem Artikel belastet	the item will be charged to your debit
sie werden sich nie erholen	they will never recover
Sie werden zugeben, dass	you will admit
sie zahlen immer prompt	they always pay promptly
sie zahlen immer pünktlich	they always pay regularly
sind Bankrott erklärt worden	have been adjudged bankrupt
sind Bankrott erklärt worden	have been declared a bankrupt
sind berühmt für ihre Qualität	are famous for their quality
sind berühmt für unsere Innovationen	are famous for our innovations
sind berühmt für unsere Neuheiten	are famous for our novelties
sind berühmt für unsere Wertarbeit	are famous for our workmanship
sind die besten Exportpreise	our prices are the very best export prices
sind für uns von keinem Nutzen mehr	are no longer of any use to us
sind für zahlungsunfähig erklärt worden	have been declared insolvent
sind ihren Verpflichtungen stets nachgekommen	have always met their obligations
sind in Konkurs geraten	have become a bankrupt
sind jedem anderen Fabrikat überlegen	the goods are superior to any other make
sind mit Zahlungen im Rückstand	they are in arrear with their payments
sind nicht beachtet worden	have been ignored
sind nicht beachtet wurden	have been of no avail
sind nicht mehr in der Lage	are no longer in a position to
sind Sie bereit zu warten	are you prepared to wait
sind Sie bereit zu warten	are you willing to wait
sind sorgfältig ausgewählt worden	have been carefully selected
sind streng begrenzt bei	are strictly limited to
sind unbeachtet geblieben	have met with no response
sind voll berechtigt	are fully justified
sind wert was sie kosten	are worth the money charged for
sind zahlungsunfähig erklärt worden	have been adjudged insolvent
sind zahlungsunfähig geworden	have become insolvent
sind übernommen worden von	have been taken over by
so bald wie möglich	as soon as possible
so gerne wir möchten	much as we should like to
so sehr wir erwarteten	much as we expected
so viel wir hofften	much as we hoped to
sobald es Ihnen möglich ist	at your earliest convenience
sobald sich eine Möglichkeit zeigt	as soon as you see a chance
sobald wie möglich	at the earliest possible date
sobald wir von Ihnen Einzelheiten haben	as soon as we receive details from you
sofern der Betrag nicht bezahlt ist	unless the account is settled by Friday
sofern Lieferung nicht vor 1 April erfolgt	if delivery is not made by 1 April
sofern Sie Ihre Preise nicht reduzieren	unless you reduce your prices
sofern Sie nicht vorher die letzte zahlen	unless you pay our last invoice first
sofort	at once
sofort versandt wird	see that the goods are dispatched immediately
sofortige Lieferung ist erwünscht	immediate delivery is required
sofortigen Versand der Ware ermöglichen	to enable prompt dispatch of the goods
sofortigen Versand der Ware sichern	to ensure prompt dispatch of the goods
sogenannter Kellerwechsel	fictitious bill
sogenannter Kellerwechsel	kite
solange am Lager	as long as our stock will last

solch ein Fehler nicht wieder vorkommt	such a mistake will not happen again
solche Unterlassungen zu verhindern	to prevent such omissions
solche Unterlassungen zu vermeiden	to avoid such omissions
soll am .. ankommen	the ship is due to arrive at your port on ..
soll am .. ankommen	the ship is expected to arrive at your port on ..
soll am .. ankommen	the ship is scheduled to arrive at your port on ..
sollen wir den Vertrag abschließen	say whether we are to close the contract
sollte der Bezogene die Annahme verweigern	should the drawee refuse acceptance
sollte der Bezogene die Annahme verweigern	should the drawee refuse protection
sollte der Bezogene die Annahme verweigern	should the drawee refuse to accept
sollte der Bezogene die Annahme verweigern	should the drawee decline acceptance
sollte dies zu einem Geschäft führen	should business result
sollte Ihnen unser Vorschlag gefallen	should our proposal suit you
sollten Ihnen unsere Bedingungen zusagen	should you approve of our terms
sollten Sie das Angebot annehmen	should you decide to accept this offer
sollten Sie diese Bedingungen annehmen	should you accept these terms
sonst freibleibend	otherwise without engagement
sorgen Sie dafür dass	will you take care that
sorgen Sie für sofortigen Versand	see that the goods are dispatched at once
Sorgfalt und Aufmerksamkeit	best care and attention
sorgfältige Verpackung ist notwendig	careful packing is essential
soviel wir sehen	as far as we can see
soviel wir wissen	as far as we know
spart sowohl Zeit wie Geld	saves both time and money
Sperrholzkiste	plywood box
st invoive sofern Sie nicht vorher ... zahlen	unless you pay the amount of our la
Stammkunden von uns	regular customers of ours
stark gefragt	in great demand
stellen Sie sicher dass	make sure that
stets zu Diensten	always at your service
ständig in Verbindung	in constant touch
streng vertraulich	as strictly confidential
streng vertraulich	in strict confidence
streng vertraulich	strictly confidential
streng vertraulich	with the utmost discretion
supply mitteilen Sie	please inform us whether you could

T

Talon	counterfoil
tatkräftig	energetic
teilen Sie mir mit ob Sie	let me know whether you
teilen Sie uns bitte mit	have the kindness to advise us
teilen Sie uns bitte mit	kindly inform us whether
teilen Sie uns bitte mit	kindly let us know
teilen Sie uns das bitte sofort mit	kindly inform us at once
teilen Sie uns die Ursache mit	kindly let us know the cause of the delay
teilen Sie uns etwas mit über	let us know something about
Teillieferung	part-delivery
Teillieferung	partial shipment
teilweise beschädigt	partially damaged
testen Sie unsere Ware	give our goods a test
Tilgungsfond	sinking fund
trachten Sie dass die Qualität stimmt	please see that the quality is equal
Transportkosten sind gestiegen	transport costs have gone up
Treuhandbank	trustee savings bank
trotz	in spite of
trotz	notwithstanding

trotz unserer großen Vorsicht	in spite of our great care
trotz unserer Vorsichtsmaßnahmen	in spite of our precautions
tun Sie Ihr Möglichstes	will you do all in your power

U

Übergabe der Dokumente	presentation of the documents
Übergabe der Dokumente	surrender of the documents
Überprüfung der Qualität wird zeigen	an examination of the quality will show
Überweisung	remittance
Überziehung unseres Kontos	overdrawing of our account
Überziehung unseres Kredits	overdrawing of our credit
über dem Nennwert	above par
über den 31 Dezember hinaus	beyond December 31
über die Art des Geschäfts	about the nature of the business
über die besagte Firma	about the firm in question
über die Sie informiert werden wollen	about which you wish to be informed
über die Ware verfügen	to dispose of the goods
über Harwich	via Harwich
über Ihren normalen Rabatt hinaus	over and above your normal discount
über unseren Spediteur	through our forwarding agents
übereinkommend	by mutual agreement
überhaupt keine Spanne	no margin at all
überhaupt keine Spanne	no margin whatsoever
überlegen Sie sich die Preise nochmal	perhaps you can reconsider your prices
überschreiten Sie nicht den Preis von	do not exceed the price of ...
überschreitet unsere Mittel bei weitem	far beyond our means
übersehen Sie nicht die Tatsache	don't overlook the fact that
übertragen Sie den Betrag auf	will you carry the amount to
übertrifft alle anderen Produkte	surpasses all other products
übertrifft alle Importware	surpasses anything imported
übertrifft alles andere am Markt	surpasses everything else on the market
übliche Markierung	marks as usual
um ausreichend Schutz zu gewähren	to afford adequate protection
um das Geschäft zu fördern	to encourage business
um die Angelegenheit zu besprechen	in order to discuss the matter
um die returnierte Ware zu ersetzen	to replace goods returned
um die Sache eingehend zu besprechen	to discuss the matter thoroughly
um die Sache im Detail zu besprechen	to discuss the matter in detail
um die Sache in Güte zu regeln	in order to settle the matter amicably
um die Sache zu besprechen	to talk the matter over
um die Ware bereitzustellen	to get the goods ready
um die Ware bis ... bereitzustellen	to have the goods ready by
um Ihnen einen Gefallen zu erweisen	in order to oblige you
um Ihnen entgegen zu kommen	in order to meet you
um Ihnen Kosten und Mühe zu sparen	to save you expenses and trouble
um Ihnen Kosten zu sparen	in order to save you expenses
um Ihnen Zeit und Mühe zu sparen	to save you time and trouble
um Ihnen zu zeigen	in order to show you
um Ihren Wünschen nachzukommen	in order to meet your wishes
um jede Verzögerung zu vermeiden	to avoid all delay
um jegliche Verzögerung zu vermeiden	to avoid any delay
um neue Weisungen bitten	to ask for fresh instructions
um Sie mit unserer Ware vertraut zu	in order to acquaint you with our products
um Sie zu ermutigen	in order to encourage you
um Sie zu informieren	in order to inform you
um unser Konto auszugleichen	in order to balance our account
um unser Konto auszugleichen	in order to settle our account

um unsere Beziehung zu erhalten	to maintain our relations
um unseren Kunden bestens zu dienen	to serve our customers best
um weitere Unannehmlichkeit zu vermeiden	to avoid further unpleasantness
um zu beweisen	in order to prove
umfangreiche Erfahrungen in	a wide experience of
Umsicht	prudence
Unachtsamkeit	inadvertency
und nur dort	and there only
uneinbringliche Forderungen	irrecoverable debts
uneingeschränktes Vertrauen	unquestionable confidence
unfundierte	unfunded
ungebührend bevorzugen	to give undue preference to
ungedekelter Kredit	uncovered credit
ungemünztes Edelmetall	bullion
ungewöhnlich niedrige Preise	unusually low prices
ungewöhnliche Nachfrage	exceptional demand
ungünstiges Wetter	unfavourable weather
unkündbar	irredeemable
unnötige Kosten	unnecessary expense
uns den Auftrag anvertrauen	to entrust us with the order
uns den benötigten Kredit gewähren	to grant us the credit required
uns den gewünschten Kredit gewähren	to grant us the credit desired
uns den notwendigen Kredit gewähren	to grant us the necessary credit
uns den Restbetrag übersenden	remit us the balance
uns den Restbetrag übersenden	remit us the remainder
uns den Vorzug zu geben	to give us the preference
uns die Ware anvertrauen	to entrust the goods to our care
uns eine kleine Verlängerung gewähren	to grant us a short extension
uns einen Kredit von ... einräumen	to allow us a credit of
uns freundlicherweise Ihre Anschrift gegeben	has kindly given us your address
uns Ihren Scheck übergeben	to let us have your cheque
uns in dieser Angelegenheit vertreten	to represent us in the affair
uns in Ihrem Lande zu vertreten	to represent us in your country
uns mit Information versorgen	to furnish us with information
uns selbst anpassen an	to accommodate ourselves to
uns von der Annahme benachrichtigen	to advise us of the acceptance of the draft
uns weitere Aufträge zu erteilen	to give us further orders
unser Auftrag liegt anbei	enclosed please find our order form
unser Bedarf beläuft sich auf	our requirements amount to
unser Bemühen war erfolglos	our attempts were without success
unser Bemühen war erfolglos	our efforts were unsuccessful
unser Bemühen war erfolglos	our efforts were without success
unser Bemühen war erfolglos	our endeavours were without success
unser Bemühen war erfolgreich	our efforts were a success
unser Bestand geht zu Ende	our stock is getting low
unser Bestand geht zu Ende	our stock is nearly exhausted
unser Bestand geht zu Ende	our stock is running out
unser Bestreben wird sein	our object in view will be
unser Exportprogramm erweitern	to expand our export program
unser Geschäftszweig	our line of business
unser Gewinn wäre gleich nichts	our profit would be next to nothing
unser Hauptgeschäft wird sein	our chief business will be
unser Hauptgeschäft wird sein	our main business will be
unser Hauptziel wird sein	our principal object will be
unser heutiges Telefongespräch	our telephone conversation of today
unser heutiges Telegramm bestätigend	confirming our telegram of this morning
unser Konto überziehen	to overdraw our account
unser Lager ist fast geleert	our stock is almost depleted
unser Lager ist fast geleert	our stock is nearly exhausted

unser Lager ist geräumt	our stocks have been cleared
unser Mr. S. wird Sie besuchen	our Mr. Smith will call on you
unser neuer Artikel	our new article
unser neuester Artikel	our latest article
unser Vertrauen entziehen	to withdraw our confidence
unser Vertreter wird Sie aufsuchen	our representative will call on you
unser voriger Antrag	our previous application
unsere Abrechnung ist ganz in Ordnung	our statement is quite right
unsere ausgedehnten Verbindungen	our extensive connections
unsere Bedingungen	the conditions laid down by us
unsere Bedingungen sind	our terms are
unsere berichtigte Rechnung	our corrected account
unsere Bestände gehen zur Neige	our stock is running low
unsere Beziehungen mit Ihnen abbrechen	to discontinue our relations with you
unsere Briefe haben sich gekreuzt	our letter must have crossed yours
unsere Bücher sind abgeschlossen	our books have been balanced
unsere enge Verbindung mit	our close relation with
unsere Fachkenntnisse	our knowledge of the trade
unsere Fachkenntnisse	our trade knowledge
unsere Fertigung umfaßt	our production line comprises
unsere Firma wird umgewandelt in	our firm is being converted into
unsere früheren Mahnbriefe	our previous reminders
unsere ganze Aufmerksamkeit schenken	give our best attention to
unsere ganze Ware	all our goods
unsere Geduld ist erschöpft	our patience is exhausted
unsere Geschäfte werden geführt werden von	our business will be carried on by
unsere Geschäften würden sich belaufen auf	our transactions would amount to
unsere Geschäftsanschrift hat sich geändert	our business address has changed
unsere Gläubiger befriedigen	to satisfy our creditors
unsere gründlichen Kenntnisse des Geschäfts	our thorough knowledge of business
unsere guten Beziehungen nicht stören	will not interfere with our good relations
unsere guten Verbindungen	our good connections
unsere Gutschrift finden Sie in der Anlage	enclosed please find our credit note
unsere Handlungsweise	our mode of dealing
unsere Haupttätigkeiten werden sein	our chief activities will be
unsere Haupttätigkeiten werden sein	our main activities will be
unsere Katalogpreise	our catalogue prices
unsere Kenntnisse der Branche	our knowledge of the trade
unsere Kenntnisse der Verfahrenstechnik	our knowledge of the new technology
unsere Kenntnisse des örtlichen Handels	our knowledge of the local trade
unsere Kenntnisse dieser Branche	our knowledge of this branch of business
unsere Kenntnisse ermöglichen es uns	our knowledge of the business enables us
unsere Konkurrenten waren vor mir da	our competitors got there first
unsere Kunden sind sehr kleinlich	our customers are very particular
unsere Leistung unter Beweis stellen	would like to demonstrate our efficiency
unsere Leistung unter Beweis stellen	would like to demonstrate our proficiency
unsere letzte Preisliste beizulegen	in enclosing our latest price-list
unsere Lizenz läuft am ... ab	our licence will expire on
unsere Meinung ist	our opinion is that
unsere mäßigen Preise	our moderate prices
unsere Musterserie	our line of samples
unsere neueste Preisliste (Br.)	a copy of our latest price list
unsere neueste Preisliste (US)	a copy of our newest price list
unsere Preisangaben anpassen	to adjust our quotations
unsere Preise sind ab Werk	our prices are quoted ex works
unsere Preise sind die gleichen wie	our prices are the same as
unsere Preise sind nicht höher als	our prices are not higher than
unsere Preise sind ohne Verpackung	our prices do not allow for packing
unsere Preise sind äußerst mäßig	our prices are extremely moderate

unsere Preise sind scharf kalkuliert	our prices are very closely calculated
unsere Preise sind sehr niedrig	our prices are very low
unsere Preise sind unverbindlich	our prices are without obligation
unsere Preise sind wie folgt	our prices are as follows
unsere Preise verstehen sich ab Werk	our prices are calculated ex works
unsere Preise verstehen sich f.o.b.	our prices are quoted f.o.b.
unsere Preise verstehen sich ohne Porto	our prices do not include postage
unsere Preise verstehen sich ohne Verpackung	our prices do not include packing
unsere Preisobergrenze wird sein	our price limit will be
unsere Quittung anbei	our receipt you will find enclosed
unsere Rechnung beläuft sich auf	our invoice amounts to
unsere Rechte vertreten	to look after our rights
unsere regulären Preise	our regular prices
unsere Spanne ist zu klein	our margin on this transaction is too small
unsere Stellung als	our position as
unsere Verbindung abbrechen	to discontinue our connection
unsere vielen Kontakte	our many contacts
unsere vielen Verbindungen	our many connections
unsere volle Wertschätzung	our perfect appreciation
unsere volle Zufriedenheit mit	our perfect satisfaction with
unsere Ware gleicht Ihrem Muster	our goods match your sample
unsere Ware ist nicht ausreichend bekannt	our goods are not sufficiently known
unsere Ware ist sogar überlegen	our goods are even superior to
unsere Ware kommt dem Muster sehr nahe	our goods come near your pattern
unsere Ware kommt Ihrem Muster sehr nahe	our goods are very near your sample
unsere Wechsel diskontieren	to discount our bills
unsere Wechsel diskontieren	to take our bills on discount
unsere weiten Verbindungen	our wide connections
unsere weiteren Weisungen abwarten	to await our further advice
unsere weiteren Weisungen abwarten	to await our further disposals
unsere weiteren Weisungen abwarten	to await our further instructions
unsere weiteren Weisungen abwarten	to await our further orders
unsere wertvollen Kontakte	our valuable contacts
unsere wiederholten Mahnungen	our repeated reminders
unsere Zahlungsbedingungen sind	our terms of payment are
unserem Verwendungszweck entspricht	the quality answers our purpose
unseren ersten Befund bestätigen	to confirm our previous findings
unseren Erwartungen entspricht	the quality is up to our expectations
unseren ganzen Bedarf decken	to cover all our requirements
unseren gesamten Bedarf decken	to cover all our requirements
unseren Kunden entgegenkommen	to accommodate our customers
unseren Kunden zu gewähren	to allow our customers
unseren Kunden zu gewähren	to grant our customers
unseren neuesten Katalog und Preislisten	our latest catalogue and price lists
unseren Rabatt erhöhen	to increase our discount
unseren Rabatt herabsetzen	to reduce our discount
unseren Rechtsanwälten Weisungen geben	to instruct our solicitors
unseren Verpflichtungen nachkommen	to meet our obligations
unserer besonderen Aufmerksamkeit	to our special care
unserer Meinung nach	in our opinion
unter Bezugnahme auf Ihr Angebot vom	referring to your offer of
unter Bezugnahme auf Ihre Anzeige	referring to your advertisement
unter dem Nennwert	below par
unter den zugesandten Mustern	among the samples sent
unter der besonderen Führung von	under the special guidance of
unter der besonderen Leitung von	under the special direction of
unter der obigen Adresse	at the above address
unter meinem eigenen Namen	under my own name
unter Selbstkostenpreis verkaufen	to sell goods under cost

unter separatem Umschlag	under separate cover
unter welchen Bedingungen liefern Sie	on what terms are you ready to supply
unterliegen einem Sonderrabatt von	are subject a special discount of
unterliegt Geschäftsbedingungen	subject to our general terms and conditions
unternehmen Sie die nötigen Schritte	will you take the necessary steps
unternehmend	enterprising
unterstützt von	assisted by
unterwegs	during transport
unverbindlich	without engagement
unverkäuflich	quite unsaleable
unvermeidliche Folgen	inevitable consequences
unverzinslich	bearing no interest
unvorhergesehene Ausgaben	unforeseen expenses
Usowechsel	bill at usance

V

verbleibt in den Händen von	remains in the hands of
verdient Ihr Vertrauen	deserves your confidence
verdorben durch Dampf	spoil by steam
verdorben durch Ratten	spoil by rats
verdorben durch Regenwasser	spoil by rain water
verdorben durch Seewasser	spoil by sea water
verdießlich	troublesome
verdrängt alle Rivalen aus dem Markt	puts all our rivals out of the market
Verfalltag	time of maturity
vergebens	in vain
Vergleich mit anderen Angeboten	a comparison with other offers
Vergleichsmuster	proof-sample
Verkauf eines Wechsels	realization of a bill
Verleger	publisher
verlockende Aussichten	tempting prospects
Verlängerung des Zahlungsziels	prolongation of the term of payment
Verlängerung von zwei Wochen	a two weeks' extension
verlässliche Information	reliable information
verlässliche Nachrichten	reliable news
Vermögenslage	financial status
verpackt in 5 Schachteln	packed in five boxes
verpackt in einer Kiste	packed in one case
verpackt in zwei Kisten	packed in two cases
verpackt in zwei Paketen	packed in two parcels
Verpackung wird gesondert berechnet	packing extra
Verpackung zu Ihren Kosten	packing will be charged
Verpackungsbehälter	packing containers
Versandanweisungen	forwarding instructions
Versandkosten	shipping and handling
verschiedene ausländische Marken	various foreign brands
verschifft in gutem Zustand	shipped in good condition
verschwenderischen Lebenswandel führen	to live extravagantly
versetzt uns in die Lage	places us in a position to
Versicherung ist von uns gedeckt	insurance has been covered by us
Versicherung wird von uns besorgt	insurance will be effected by us
verspätete Lieferung	delay in delivery
verspäteter Versand	delay in dispatch
versuchen Sie uns zufrieden zustellen	try to satisfy us
vertrauliche Mitteilung	this information is given in confidence
verursacht durch schlechte Handhabung	is due to rough handling
Verwahrer	depository

Verwahrer	trustee
viele Jahre Erfahrung mit	many years of experience with
viele Jahre Erfahrung mit	many years' experience with
viele Verbindungen anknüpfen	to secure many connections
vielen Dank	many thanks
vielfältige Erfahrungen in	a varied experience in
vielleicht ist es uns möglich	perhaps we will be able to
vielleicht können Sie Ihre Preise herabsetzen	perhaps you can cut your prices
vielleicht können Sie Ihre Preise reduzieren	perhaps you can reduce your prices
vier Wochen sind verstrichen seit	four weeks have elapsed since
volle technische Einzelheiten von	full specifications of
voller Zahlungsausgleich	full settlement
Vollmacht	full power of attorney
Vollmacht	power of procuration
vom Rechnungsdatum an	from date of invoice
von 30 auf 20 Prozent	from 30 to 20 per cent
von 50 auf 60 Prozent	from 50 to 60 per cent
von anderen Leuten	by other people
von bester Qualität	of first-class quality
von den unten aufgelisteten Artikeln	of the articles listed below
von den verschiedenen Arten von	of the different kinds of
von den Waren die wir am Lager haben	of the goods we have in stock
von den Waren die wir am Lager haben	of the goods we have on hand
von der Anlieferung an	from date of delivery
von der auf dem beigefügten Zettel	of the person named on the enclosed slip
von der obengenannten Person	of the person mentioned above
von einem anderen Lieferanten	from another supplier
von etwas berichten	to report on sth.
von heute	of today
von heute an	from today
von heute morgen	of this morning
von Ihrem Angebot Gebrauch machen	to avail ourselves of you offer
von Ihrem Angebot Gebrauch zu machen	to avail ourselves of your offer
von Ihrem Angebot zu profitieren	to profit by your offer
von Ihren Diensten Gebrauch machen	to avail ourselves of your services
von Ihren Leuten	by your people
von Ihrer Methode Gebrauch machen	to avail ourselves of your method
von Monat zu Monat vertrösten	to put sb. off from month to month
von obigem Artikel	of the above article
von äußerst schlechter Qualität	of extremely bad quality
von sehr minderwertiger Qualität	of very inferior quality
von uns erteilte nicht ausgeführte Aufträge	all our outstanding orders
von unserer Ware	by our goods
von unsren Leuten	by our people
von Woche zu Woche vertrösten	to put sb. off from week to week
vor 10 Juni	before June 10
vor 31 Dezember	before December 31
vor Ablauf der Zeit	before the expiration of the term
vor einer endgültigen Regelung	before making final arrangements
vor einigen Tagen	a few days ago
vor Ende dieser Woche	before the end of this week
vor Ende Juni	before the end of June
vor Ende nächster Woche	by the end of next week
vorgestern	the day before yesterday
Vorlage der Dokumente	presentation of the documents
vorteilhafte für beide	advantageous for both parties
Vorzugsrecht	priority as regards revenue or capital
Vorzugsrechte	preferential rights
völlig kaputt	totally damaged

völlig unverkäuflich

absolutely unsaleable

W

wann die Ware erwartet werden kann	please say when the goods can be expected
wann können Sie liefern	kindly let us know when you can deliver the goods
wann Sie die Ware liefern können	please say when the goods can be delivered
war für letzten Freitag versprochen	the goods were promised for last Friday
war nicht geschäftsmäßig	was not businesslike
war nicht zufriedenstellend	this business has given little satisfaction
war unserer Aufmerksamkeit entgangen	had escaped our notice
war zurückzuführen auf den Umstand daß	was due to the fact that
Ware entspricht unseren Erwartungen	goods come up to our expectations
Ware in einem Land auf den Markt bringen	to introduce goods in a country
Ware in Kommission nehmen	to sell goods on commission
Ware in Kommission nehmen	to handle goods on a consignment basis
Ware ist hier viel billiger zu haben	the goods are available here much cheaper
Ware lagern	to store goods
Ware lagern	to warehouse goods
Ware minderer Qualität	goods of inferior quality
Ware vom besten Material	goods of the best material
Ware von hervorragender Qualität	goods of superior quality
Ware zurückhalten	to hold goods over
Waren von Qualität sind unsere Spezialität	high-quality goods are our specialty
Warenwechsel	commercial bill
Warenwechsel (US)	trade acceptance
was andere Leute davon denken	what other people think of it
was ausgewählt wurde	what has been selected
was benötigt wird	what is required
was berechnen Sie für	what do you charge for
was dem Handelsbrauch entspricht	what is common usage
was den Liefertermin betrifft	as to the desired date of delivery
was den Preis betrifft	as regards price
was den Preiswürdigkeit betrifft	in point of cheapness
was den Transport betrifft	as to the mode of transportation
was die besonderen Bedingungen betrifft	as to the special market conditions
was die gelegentliche Überziehung betrifft	as to the occasional overdraft
was die Qualität betrifft	as far as the quality is concerned
was die Qualität betrifft	as regards quality
was die Qualität betrifft	in point of quality
was die Sie interessierende Ware betrifft	as to the goods you are interested in
was die Versicherung betrifft	as to the insurance
was die von Ihnen benötigte Menge betrifft	as to the quantity you require
was die Zahlungsbedingungen betrifft	as to the terms of payment
was entschieden wurde	what has been decided
was erforderlich ist	what is necessary
was gewünscht wird	what is desired
was gewünscht wird	what is requested
was gewünscht wird	what is wanted
was im Auftrag steht	what is ordered
was immer Sie uns mitteilen	whatever you may communicate to us
was ist Ihr laufender Preis für	what is your current price for
was ist Ihr Preis für	what is your price for
was ist Ihre Gebühr für	what is your charge for
was ist Ihre Preis für	what will be your price for
was kostet der Artikel jetzt	what is the present price of this article was
mit der Ware geschehen soll	what is to be done with the goods
was neue Entwicklungen betrifft	as to new developments

was Sie zu tun beabsichtigen	what you intend to do in this matter
was sind Ihre heutigen Preise für	what are your present prices for
was sind Ihre letzten Preise für	what is your latest quotation for
was unser Geschäft betrifft	as to the state of our business
was unsere Geschäftsprinzipien betrifft	as to our principles
was unsere Handlungsweise betrifft	as to our mode of doing business
was unsere Tätigkeiten betrifft	as to our activities
was unsere Zuverlässigkeit betrifft	as to our reliability
was unseren Markt betrifft	as to the state of our market
was vereinbart worden ist	what has been agreed
was verursachte die Verzögerung	what caused the delay
was verursachte die Verzögerung	what is the cause of the delay
was wäre Ihr günstigster Preis	what would be your cheapest price
was wäre Ihr günstigstes Angebot	what would be your cheapest offer
was üblich ist	what is common
Webmuster	weaving pattern
Wechsel bei Ihrer Bank zahlbar machen	to make our bills payable at your bank
Wechsel mit mehr Laufzeit	long bill
Wechsel unter 10 Tage Laufzeit	short bill
Wechselarbitrage	arbitration of exchange
Wechselbetrag	amount of the bill
Wechselgeschäft	bill transaction
Wechselmakler	bill broker
Wechselmarke	bill stamp
Wechseln	exchanging
Wechselpari	par of exchange
wegen	due to
wegen	owing to
wegen der Einzelheiten	about the details
wegen der Kostensteigerung	owing to the increase in costs
wegen der Pensionierung von Mr Jones	due to the retirement of Mr. Jones
wegen der schwachen Nachfrage	owing to the slack demand
wegen der Schwankungen des Ölpreises	owing to the fluctuations of the oil price
wegen der starken Nachfrage	owing to the great demand
wegen der stetigen Preiserhöhung	owing to the steady rise in prices
wegen der ständigen Preissteigerung	owing to the continuous rise in prices
wegen der technischen Einzelheiten	for all technical details
wegen der Versicherung	about the insurance
wegen der Versicherung	concerning the insurance
wegen der übergroßen Zahl an Aufträgen	because of the rush of orders
wegen des Stillstands der Produktion	because of a breakdown of production
wegen des Verfalls des Dollars	owing to the fall of the dollar
wegen einer Fabrikationsschwierigkeit	owing to a breakdown in the works
wegen einer Lohnstreitigkeit	owing to a labour dispute
wegen einer Unterbrechung	owing to a disruption of the manufacture
wegen eines Fehlers	on account of a mistake
wegen eines Irrtums	on account of an error
wegen eines Mangels an Rohmaterial	because of a shortage of raw material
wegen eines Streiks unter den Arbeitern	because of a strike among the workers
wegen eines Versehens	on account of an oversight
wegen enormer Preiserhöhung	due to the enormous rise in prices
wegen erhöhter Fertigungskosten	owing to increased costs of manufacture
wegen erhöhter Kosten	owing to the increased costs
wegen erhöhter Materialkosten	owing to increased costs of materials
wegen fortgesetzter Krankheit	owing to continued illness
wegen höherer Materialkosten	owing to increased prices of raw materials
wegen höherer Rohmaterialpreise	owing to the rise in the price of raw material
wegen Ihres Anrufs	owing to your call
wegen Nichtannahme	for non-acceptance

wegen Nichtbenachrichtigung	for non-advice
wegen Nichtbenachrichtigung	for want of advice
wegen Referenzen wenden Sie sich bitte an	for references you may apply to
wegen unvorhergesehener Ereignis	owing to unforeseen events
wegen verspäteter Lieferung	on account of delayed delivery
wegen weiterer Information	for further information
weicht vom Muster ab	deviates from the sample
weigert sich mit uns zu arbeiten	refuses to work with us
weiter Information über	further information on
weitere Geschäfte	further transactions
weitere Zahlungen	further remittances
weiterhin	any longer
weiterhin geschäftsführender Direktor sein	will continue as managing director
welche Artikel halten Sie für die besten	what articles do you consider best
welche Entschädigung werden Sie uns zahlen	what compensation will you pay us
welche immer unsere ... erhalten werden	which will always receive our
welche Mengen benötigen Sie	please state what quantities you require
welche Mengen haben Sie am Lager	please state what quantities you have on hand
welche Sie uns beschaffen können	which you can obtain for us
welche Sie uns besorgen können	which you can procure for us
welche Sie uns besorgen können	which you can provide for us
welchem wir uns sofort widmen werden	which will have our prompt attention
welchem wir uns sofort widmen werden	which will have our immediate attention
welchem wir uns voll widmen werden	which will have our full attention
welchen Betrag Sie bitte gutschreiben	which amount please place to our credit
welchen Kredit verdient diese Firma	what credit does this firm deserve
welcher Kredit kann ohne Gefahr gewährt werden	what credit may safely be granted
welches hauptsächlich verursacht wurde durch	which is mainly due to
welches Ihnen anscheinend entgangen	which appears to have escaped your notice
welches Sie interessieren wird	which will find your interest
welches Sie interessieren wird	which will interest you
welches Sie schätzen werden	which you will appreciate
welches Sie sehr nützlich finden werden	which you will find most useful
welches so hoffen wir Sie interessiert	which we hope will interest you
welches wir wie folgt bestätigen	which we acknowledge as follows
wenden Sie sich an uns	feel free to contact us
wenigstens	at least
wenigstens 6 Monate	at least 6 months
wenigstens einen Monat	at least a month
wenn ... interessant genug ist	if we find the business interesting enough
wenn die der Zahlung des Preises zustimmen	if you agree to pay the price
wenn die Nachfrage zunimmt	with the demand increasing
wenn die Qualität unseren Kunden gefällt	if the quality suits our customers
wenn die Ware für unseren Markt passt	if the goods suit our market
wenn die Ware uns gefällt	if the goods suit our requirements
wenn die Ware unserem Geschmack entspricht	if the goods suit our taste
wenn die Ware unseren Kunden gefällt	if the goods suit our customers
wenn die Ware unseren Zweck erfüllt	if the goods answer our purpose
wenn die Ware unseren Zweck erfüllt	if the goods serve our purpose
wenn dies zufriedenstellend ausfällt	if this turns out satisfactory
wenn dies zufriedenstellend ausfällt	if this comes up to our expectations
wenn diese Sache Sie interessiert	if this matter is of interest to you
wenn Ihnen damit gedient ist	if this is of any help to you
wenn Ihre Artikel erstklassig sind	if your products are first-class
wenn Ihre Bedingungen für unseren Markt passen	if your terms suit our market
wenn Ihre Bedingungen uns zusagen	if your terms are acceptable
wenn Ihre Preise günstig sind	if your prices are favourable
wenn Ihre Preise konkurrieren können	if your prices are competitive
wenn Ihre Preise uns zusagen	if your prices suit us

wenn Ihre Preise zusagen	if your prices prove suitable
wenn Ihre Qualität unseren Kunden gefällt	if your quality suit our customers
wenn Ihre Ware uns entspricht	if your goods meet our expectations
wenn Ihre Ware uns zusagt	if we approve of your goods
wenn Ihre Ware unseren Ansprüchen genügt	if your goods meet our requirements
wenn in gutem Zustand zurückgegeben	if returned in good condition
wenn in Ordnung	if found correct
wenn möglich per Telex	if possible by telex
wenn Sie an unserer Ware interessiert sind	if you are interested in our products
wenn Sie den Betrag deponieren	if you deposit the amount with a bank
wenn Sie die Tratte annehmen	if you will accept the draft
wenn Sie die Ware nicht bis ... liefern	if you cannot let us have the goods by
wenn Sie diesen Bedingungen zustimmen	if you agree to these terms
wenn Sie einen Nachlass gewähren	on condition that you allow us a deduction
wenn Sie einen Nachlaß gewähren	if you can make us an allowance
wenn Sie es ermöglichen können	if you can see your way to
wenn Sie es nicht ermöglichen können	if you cannot see your way to
wenn Sie großen Gewinn erzielen wollen	should you like to realize a big profit
wenn Sie Ihren Auftrag erteilen geben Sie bitte an	when ordering please state
wenn Sie in Ihren Aufzeichnungen nachlesen	if you refer to your records
wenn Sie in Ihren Büchern nachlesen	if you refer to your books
wenn Sie mal vorbeischaun	if you give us a call
wenn Sie uns Ihren Auftrag senden	when sending your order
wenn Sie wieder Bedarf haben	in the event of future requirements
wenn uns der Stil der Ware gefällt	if the style of the goods suits us
wenn uns die Qualität gefällt	if the quality of the goods suits us
wenn unsere Kunden die Qualität nehmen	if our customers approve of the qua
wenn wir an die Schwierigkeiten denken	considering the difficulties
wenn wir Ihre Bedingungen annehmen können	if we can accept your terms
werden angenommen	will be accepted
werden aufmerksam erledigt	will find our best attention
werden aufmerksam erledigt	will get our best attention
werden aufmerksam erledigt	will receive our best attention
werden für sicher gehalten	they are considered to be perfectly safe
werden nach neuen Preisen berechnet	will be subject to new prices
werden nacheinander ausgeführt	are executed in rotation
werden nicht länger hergestellt	the manufacture has been discontinued
werden nicht länger hergestellt	these goods are no longer manufactured
werden sich leicht verkaufen	these goods will prove good sellers
werden Sie die Sache ebenso einschätzen	will you see things in the same light
werden Sie Ihre Preise senken	will you cut your prices
werden Sie mich auf dem laufenden halten	will you keep me informed
werden Sie unsere Firma vertreten	will you represent our house
werden Sie zufrieden stellen	will give you entire satisfaction
werden Sie zufrieden stellen	will give you full satisfaction
werden sorgfältig beachtet werden	will be carefully attended to
werden sorgfältig bedient werden	will be carefully attended to
werden sorgfältig befolgt werden	will be carefully attended to
werden sorgfältig erledigt	will find our best care
werden sorgfältig erledigt	will have our best care
werden sorgfältig erledigt	will receive our best care
werden zum alten Satz berechnet	will be charged at the former rate
werden zurückgesandt	will be returned
Wert in Rechnung	value in account
wider Erwarten	contrary to our expectations
wie an unsere Freunde geliefert	as supplied to our friends
wie angeboten	as per your quotation
wie angewiesen fügen wir Scheck über .. bei	as instructed we enclose cheque for
wie auf anliegendem Formblatt angegeben	as specified on the attached form

wie auf unserem beiliegenden Auftragsformblatt	as per our order form enclosed
wie bemustert	as per sample
wie beschrieben	as per description
wie bisher	as hitherto
wie die Aufträge hereinkamen	as the orders came in
wie erwartet	as anticipated
wie erwartet	as expected
wie erwartet	as hoped for
wie gehabt	as supplied before
wie genau aufgezeichnet	as specified
wie gewünscht	as desired
wie gewünscht	as desired in your letter
wie gewünscht	as requested
wie gewünscht	as requested in your letter
wie im Vormonat geliefert	as supplied last month
wie immer	as always
wie in anliegendem Kontoauszug	as per statement attached
wie in Ihrem Angebot	as per your offer
wie in Ihrem Auftrag gefordert	as stipulated in your order
wie in Ihrem Katalog	as per your catalogue
wie in Ihrem Schreiben vom ... gewünscht	as desired in your letter of
wie in Ihrem Schreiben vom ... gewünscht	as requested in your letter of
wie in Ihrer Rechnung angegeben	as stated in your invoice
wie lange besteht die Firma	how long has the firm been established
wie lange besteht die Firma	how long has the firm been in business
wie lange besteht die Firma	how long has the firm been in existence
wie lange besteht die Firma	how long has the firm been known to exist
wie lange werden Sie brauchen um	how much time would you require to
wie lange wird es dauern um	how long will it take to
wie letztes Jahr geliefert	as supplied last year
wie unten näher aufgeführt	as per particulars given below
wie unten näher erklärt	as per statement below
wie vereinbart	as agreed upon
wie vertraglich vereinbart	as contracted
wie viel Zeit werden Sie brauchen um	how long will you require to
wie vom Vertrag gefordert. wie festgelegt	as stipulated in the contract
wie von Mr. Smith vorgeschlagen	as recommended by Mr. Smith
wie vorher fortfahren	to continue as before
wie wir von ... erfahren haben	as we have learned from
wie zuletzt in Auftrag gegeben	as a repeat of our order
wie zuvor	as before
wie zuvor geliefert	as supplied before
wieder auffüllen	to replenish
wieviel Zeit würden Sie benötigen für	what time would you require for
wir benachrichtigen Sie hiermit von	herewith we advise you of
wir bitten um beste Aufmerksamkeit	please give our order your best attention
wir bitten um ein Gespräch	kindly grant us an interview
wir bitten um Einzelheiten	we would welcome your detailed information
wir bitten um Ihre Preisliste	kindly let us have a copy of your price list
Wir bitten um weitere Weisungen	let us have your further instructions
wir danken Ihnen	please accept our best thanks
wir führen die gewünschte Ware nicht	the goods are not in our line
wir Ihrem Konto gutgeschrieben haben	with which we credited your account
wir Ihrem Konto gutgeschrieben haben	which amount we have put to your credit
wir Ihrem Konto gutgeschrieben haben	which amount we credited your account with
wir Ihrem Konto gutgeschrieben haben	which amount we have passed to your credit
wir Ihrem Konto gutgeschrieben haben	which amount we have placed to your credit
wir informieren Sie hiermit	herewith we inform you of
wir machen Sie darauf aufmerksam	we would like to point out that

wir meinen daß	it appears to us that
wir möchten betonen daß	we would like to point out that
wir möchten betonen daß	we would like to stress that
wir möchten hervorheben	we would like to point out
wir möchten hervorheben	we would point out
wir möchten Ihre Meinung erfahren	we would like to hear your opinion
wir möchten Sie bekannt machen	we would like to acquaint you with
wir möchten Sie daran erinnern daß	we would like to remind you that
wir möchten Sie informieren	we would like to inform you
wir möchten von Ihnen gerne erfahren	we would like to learn from you
wir müssten dies näher besprechen	we would have to talk about this
wir nehmen an Sie hätten gerne	presumably you would like to
wir pflegen nicht zu	it is not our custom to
wir sollten hervorheben	we would have to point out
wir werden jede Vorsichtsmaßnahme treffen	every precaution will be taken
wir wären dankbar zu erfahren	we would be grateful to hear
wir wären Ihnen dankbar wenn	we would be obliged if
wir würden Ihnen deshalb empfehlen	we would therefore recommend that
wir würden nur zu gerne	we would only be too pleased to
wir würden uns freuen ... zu erhalten	we would be pleased to receive
wird 20 Tage brauchen	will take 20 days
wird ablaufen am	will come to an end on
wird an Sie geleitet werden	will be referred to you
wird das Geschäft in Zukunft erschweren	will make future business difficult
wird dazu führen daß	hoping this trial order will induce you to
wird die Sache erledigen	will settle the affair
wird erledigt sobald wie möglich	will be effected as soon as possible
wird erlöschen am	will cease on
wird etwa 20 Tage brauchen	will take about 20 days
wird für Sie von Interesse sein	will be of interest to you
wird genügen	will suffice
wird Ihnen die Sache erklären	he will explain matters to you
wird Ihnen gefallen	will meet with your approval
wird Ihnen keine Unannehmlichkeiten bereiten	will not inconvenience you
wird Ihnen weitere Einzelheiten geben	will give you further details
wird Ihnen zugeteilt	will be referred to you
wird Ihre Anerkennung finden	will find your approval
wird Ihrem Anwendungszweck dienen	will suit your purpose
wird Ihren Bedarf decken	will satisfy your requirements
wird Ihren Bedürfnissen entsprechen	will satisfy your demand
wird ihren Bestimmungshafen erreichen	will reach her destination
wird Ihren Erwartungen entsprechen	will come up to your expectations
wird keine Ungelegenheiten bereiten	trusting this will cause no inconvenience
wird knapp	is becoming scarce
wird mit heutigem Datum zurückgenommen	is withdrawn as from today
wird nicht zurückgenommen	non-returnable
wird ohne Haftung unsererseits erteilt	is given without responsibility
wird sich als Bestseller erweisen	this article will prove a best seller
wird sich als zufriedenstellend erweisen	will prove satisfactory
wird sich bald ereignen	is going to happen
wird sich bald ereignen	is very near
wird sich bald ereignen	will shortly take place
wird sich bald ereignen	will soon take place
wird sich nicht ändern	will remain unchanged
wird Sie gerne informieren	will be glad to give you information
wird Sie nicht abhalten von	will not deter you from
wird Sie nicht in Verlegenheit bringen	will not inconvenience you
wird Sie um einen Termin bitten	will call for an appointment
wird Sie veranlassen wieder zu bestellen	will induce you to order again

wird Sie veranlassen zu	will cause you to
wird Sie veranlassen zu	will induce you to
wird Sie veranlassen zu	will make you
wird Sie überzeugen	will convince you of
wird sonst zu .. angeboten	the same article is being offered by another firm at
wird stattfinden	will take place
wird voll gutgeschrieben	will be credited in full
wird von ... in keiner Weise beeinträchtigt	will be in no way affected by
wird wenigstens 3 Tage brauchen	will take at least 3 days
wird zu weiteren Geschäften führen	will lead to further business
wird zu weiteren Geschäften führen	this order will lead to further business
wird zufriedenstellend sein	will prove satisfactory
wird zufriedenstellend sein	will turn out satisfactory
with you wir möchten dies besprechen	we would like to talk the matter over
wo kann ich Mr. Smith erreichen	where can I contact Mr. Smith
wofür wir auf Sie einen Wechsel ziehen	for which amount we will draw on you
wofür wir Ihre Überweisung erwarten	for which amount we request your transfer
wofür wir Ihren Scheck erbitten	for which amount we request your check
wofür wir um Ihren Scheck bitten	for which please let us have your check
wohlbehalten	safely
wohlhabend	well-to-do
Wohnsitz	domicile
während der letzten beiden Jahre	for the last two years
während der letzten Monate	during the past few months
während der vergangenen zwei Monate	during the past two months
während vieler Jahre	during many years
Wollbörse	wool exchange
wollen Sie bitte bestätigen	will you please acknowledge
wäre willkommen	would be appreciated
wurde für richtig befunden	has been found correct
wurde nachlässig behandelt	has been carelessly handled
wurde vorgezogen vor	was preferred to
wurde wegen Nichtzahlung protestiert	was protested for non-payment
wöchentliche Zahlung	cash weekly
würde es Ihnen passen	would it be convenient for you to
würde stattfinden	would take place
würde stattfinden müssen	would have to take place
würde unserem Zweck am besten dienen	would best answer our purpose
würde unserem Zweck am besten dienen	would best suit our purpose
würden Sie bitte beachten daaa	would you kindly note that
würden Sie bitte berücksichtigen	would you take into consideration
würden Sie die Sache an ... übergeben	would you kindly refer the matter to
würden Sie mir ein Angebot senden	would you kindly send me a quotation
würden Sie uns bitte informieren	would you send us some information
würden Sie uns bitte mitteilen ob	would you kindly inform us whether
würden Sie uns bitte wissen lassen	would you kindly let us know
würden Sie uns bitten informieren von	would you kindly inform us of
würden Sie uns erlauben	would you allow us
würden Sie uns mehr Information senden	would you send us further information

X

Y

Z

Zahlbankier	paying banker
zahlbar bei der Midlands Bank in London	payable at Midlands Bank London

zahlbar bei Vorlage der Konnossement	payable on delivery of bill of lading
zahlbar in drei Monaten	payable at three months' date
zahlbar in Monatsraten von £1000	payable by monthly installments of £1000
zahlen Sie an mich oder meine Order	pay to me or my order
zahlen Sie an uns oder unsere Order	pay to us or our order
Zahlung bei Auftragserteilung	cash with order
Zahlung bei Erhalt der Rechnung	payment on invoice
Zahlung bei Erhalt der Rechnung	payment on receipt of invoice
Zahlung im voraus	payment in advance
Zahlung mit Euro-Scheck	subject to payment by Euro cheque
Zahlung mittels Bankscheck	payment by banker's draft
Zahlung mittels Scheck	subject to payment by cheque
Zahlung wird erfolgen mittels	payment will be made by
Zahlung zu leisten mittels	payment is to be made by
Zahlungsaufforderung	application for payment
Zahlungsaufschub	respite
Zahlungserleichterungen	facilities for payment
Zahlungsfähigkeit	ability to meet financial obligations
Zahlungsort	place of payment
Zahlungsversprechen	promise to pay
Zahlungsverzögerung	delay in payment
zeitig genug zur Ankunft in H. am	early enough to arrive in Hamburg on
zerbrechlich	fragile
Zinsabsetzung	reduction of interest
Zinsberechnung	calculation of interest
Zinsberechnung	computation of interest
Zinsbogen	coupon-sheet
Zinsfuß	rate of interest
Zinssatz	rate per cent
Zinstabelle	interest table
Zone	zone
zu angemessenen Preisen liefern	to supply at reasonable prices
zu den festgelegten Preisen	at the prices stipulated
zu den vorgeschlagenen Bedingungen	on the basis of the terms suggested
zu den üblichen Bedingungen	on the usual terms
zu der in Ihrem Angebot angegebenen Zeit	at the time stated in your offer
zu diesem Sonderpreis	at this special price
zu diesen Bedingungen	on these terms
zu einem angemessenen Preis	at a reasonable price
zu einem günstigeren Preis	at a more favourable price
zu einem günstigeren Prämiensatz	at a lower rate of premium
zu einem niedrigen Preis	at a low price
zu einem sehr niedrigen Preis	at a very low price
zu folgenden Bedingungen	on the following terms
zu geringsten Kosten	at the least possible cost
zu Ihrer Bearbeitung	for your attention
zu Ihrer Verfügung	at your disposal
zu Ihrer vollen Zufriedenheit	to your entire satisfaction
zu Ihrer vollen Zufriedenheit	to your full satisfaction
zu Konkurrenzpreisen	at competitive prices
zu Preisen am Versandtermin	subject to price ruling at time of dispatch
zu Schleuderpreisen	at cutthroat prices
zu seinem eigenen Nutzen	for his own benefit
zu solch einem Sonderpreis	at such a special price
zu spät zum	too late for
zu unserem großen Bedauern erfahren wir	to our great regret we learn that
zu unseren Lasten	to the debit of our account
zu unserer Erledigung	to our care
zu unserer Gutschrift	to our credit

zu unserer Verfügung	at our disposal
zu verhältnismäßig hohen Preisen	at relatively high prices
zu welchen Bedingungen	on what terms
zu welchen Bedingungen Sie bereit wären	on what terms you would be prepared
zufrieden mit einer geringen Gewinnspanne	satisfied with a narrow margin
zufrieden mit seinen Diensten	satisfied with his services
zufriedenstellende Information	satisfactory information
zum allgemeinen Gebrauch	for general use
zum Ausgleich unseres Kontos	in order to balance our account
zum Nennwert	at par
zum niedrigsten Preis	at the lowest price
zum niedrigsten Prämiensatz	at the lowest rate of premium
zum niedrigstmöglichen Preis	at the lowest price possible
zum Preise von	at the price of ...
zum Satze von	at the rate of
zum Selbstkostenpreis	at cost price
zum sofortigen Versand	for immediate dispatch
zur Annahme bis 10 April	subject to acceptance by April 10
zur Deckung Ihrer Auslagen	for your reimbursement
zur eingehenden Besprechung der Sache	for a thorough discussion of the subject
zur Herstellung der Ware	for the manufacture of the goods
zur Lieferung im Juli	for delivery in July
zur Lieferung im Juni	for delivery in June
zur Probe	as a trial
zur Probe	by way of trial
zur prompten Lieferung	for prompt delivery
zur prompten und sorgfältigen Erledigung	for prompt and careful execution
zur Rückgabe mit Ihrer Unterschrift	for return with your signature
zur sofortigen Annahme	subject to immediate acceptance
zur sofortigen Beachtung	for immediate attention
zur sofortigen Durchsicht	for immediate review
zur sofortigen Erledigung	for immediate execution
zur sofortigen Lieferung	for immediate delivery
zur sofortigen Lieferung angenommen	which we have booked for prompt delivery
zur sofortigen nochmaligen Erprobung	for immediate retrial
zur sofortigen Verrichtung	for immediate performance
zur sofortigen Überlegung	for immediate consideration
zur späteren Lieferung	for future delivery
zur unparteiischen Begutachtung	for an impartial opinion
zur Verschiffung auf	for shipment per M.V.
zur Versendung mit	for enclosure with the following goods
zur Weiterbeförderung nach	for reforwarding to
zur Zeit geht kein Geschäft	there is no business doing at present
zurück an den Aussteller	refer to drawer
zurückgesandte Verpackung wird gutgeschrieben	empties returned will be credited
Zuschlag	primage
zusätzlich zu den üblichen 25 Prozent	in addition to the usual 25 per cent
zusätzliche Zeit	extra time
zuverlässige Verarbeitung	reliable workmanship
zuzüglich Verpackung	packing extra
Zweck und Ziel dieses Schreibens ist	what we aim at with this writing is
Zweck unseres Schreibens ist	our object in writing you is
zwei Pakete waren durchnässt	two parcels were completely soaked
zwei Pakete waren durchnässt	two parcels were completely drenched
zwei Pakete waren durchnässt	two parcels were completely wet through
zwei Pakete waren ganz zerstört	two parcels were a total loss
zwei Pakete waren verloren	two parcels were lost
zwei Pakete waren völlig beschädigt	two parcels were completely damaged
zweimal die Woche	twice a week

zweite Wahl	second quality
zweite Wahl	seconds
Zwischenverkauf vorbehalten	subject to being unsold
Zwischenverkauf vorbehalten	subject to prior sale
Zwischenverkauf vorbehalten	subject to the goods being unsold
zögern Sie keine Aufträge hinaus	do not delay any orders

ZZZZZ	ZZZZZ	
ZZZZZ	COPYRIGHT WINFRIED HONIG	ZZZZZ
ZZZZZ	NUERNBERG 2001	ZZZZZ
ZZZZZ	ZZZZZ	
ZZZZZ	WINFRIED HONIG	ZZZZZ
ZZZZZ	FRANZ-REICHEL-RING 12	ZZZZZ
ZZZZZ	90473 Nuernberg	ZZZZZ
ZZZZZ	Germany	ZZZZZ
ZZZZZ	ZZZZZ	
ZZZZZ	Tel. 0911 / 80 84 45	ZZZZZ
ZZZZZ	ZZZZZ	
ZZZZZ	winfried.honig@online.de	ZZZZZ
ZZZZZ	ZZZZZ	
ZZZZZ	http://dict.leo.org	ZZZZZ
ZZZZZ	http://www.dicdata.de	ZZZZZ
ZZZZZ	http://mrhoney.purespace.de/latest.htm	ZZZZZ
ZZZZZ	ZZZZZ	

End of Mr Honey's Correspondence Dictionary (German-English)
(C)2001, 2002 by Winfried Honig

****This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext, Details Above****